



Verano 2002 - Nº 19 - Publicación semestral

**Artiga de Lin-Còth  
de Baretja**

**Descubra la otra  
Baqueira Beret**

**De Beret a  
Montgarri en BTT**





París



Dakar

**Audi allroad quattro.**

¿Y si todas las carreteras fueran la misma? El Audi allroad quattro ha sido especialmente diseñado para transformar cualquier terreno en una vía transitable. De hecho, es la primera berlina de lujo que incorpora suspensión neumática regulable y cuatro niveles de altura. Por eso, sólo el Audi allroad es capaz de pasar de deportivo a todoterreno en cualquier situación. Y llevarle desde las autopistas más rápidas de París a las dunas más inaccesibles de Dakar. Audi allroad, porque no existen dos carreteras iguales.

**Barna Wagen, S.A.**

Paseo Valle Hebrón, 101  
Tel. 93 212 33 66  
08035 Barcelona

París, 208 (esquina Balmes)  
Tel. 93 238 03 04  
08008 Barcelona





BAQUEIRA BERET  
Publicación semestral  
nº 19 Verano, Junio 2002

**Edita:**

Alternativas Publicitarias, S.L.  
Sant Elies, 29-35, esc.A 2º 4º  
08006 Barcelona  
Tel. 93 201 19 08 Fax 93 201 20 13  
email: alternativas@alter-publi.com

**Editor:**

Ernesto Setién

**Directora:**

Nuria Vilar

**Dirección artística:**

Jordi Borràs, Jordi Catalan

**Maquetación:**

Alternativas Publicitarias

**Redacción:**

Sergí Mejías

**Fotografías:**

Francesc Tur,  
Ignacio Aldea

**Publicidad:**

Alternativas Publicitarias, S.L.  
Sant Elies, 29-35, esc.A 2º 4º  
Tel. 93 201 19 08 Fax. 93 201 20 13

**Director publicidad:**

Josep Cunill

**Publicidad Madrid:**

Waterbuck, S.L.  
Marqués de Urquijo, 26, 1º dcha.  
Tel. 91 542 14 93 Fax 91 541 74 63  
Directora: Flora Idiarte  
Ejecutiva de ventas: Paloma Ramirez  
email: idiarte@wanadoo.es

**Publicidad Val d'Aran:**

Anna Tur Tel. 629 43 75 15

**Fotomecánica:** Jeba

**Impresión:** Rotocayfo

Depósito Legal: B-28.060-91

COPYRIGHT by Alternativas Publicitarias. Ningún artículo o parte de esta revista puede ser reproducido total o parcialmente sin autorización de la sociedad editora.

**Tirada de esta edición:**  
**23.000 ejemplares**

controlada por

Foto portada: Francesc Tur

**Servicio a nuestros lectores.**

Si desea actualizar sus datos  
para recibir la revista en su domicilio  
llame al teléfono:  
973 63 90 10

RC (4637) / 904



Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Biblioteques

Biblioteca de Comunicació

l'Heberroteca General

# Sumario



**4 Artiga de Lin - Còth de Bareija**

**13 A la montaña**

**16 Descubra la otra Baqueira Beret**

**26 Plano del Valle**

**28 La diversidad de Aiguamòg**

**32 De Beret a Montgarri en BTT**

**36 Verano de aventura**

**40 Les Valls d'Àneu**

**46 Gastronomía**



# Artiga de Lin - Còth de Baretja

La puerta abierta de las montañas

“ f

ué una vez en primavera cuando aún los neveros cubrían gran parte de los valles pirenaicos y los inmensísimos prados de sus alturas, que nos atrevimos a enlazar dos pequeños valles internos de uno de los más espectaculares del Valle de Arán: la Artiga de Lin. Las pequeñas joyas fueron el Barranco dera Monjòia y la Canal de Pomèro que asciende hasta el Pòrt dera Picada...

Paseamos sin prisas desde primera hora de la mañana hasta la caída del día...

Del entusiasmo de la mañana al embeleso de la tarde transcurrieron horas bellísimas atravesando bosques magníficos de abetos, hayas y abedules; extensos prados verdes, muy verdes, y altos collados que abrían ventanas a lo inesperadamente asombroso...

Desde el Còth dera Monjòia hacia la vertiente francesa, el valle Luchonés de la Frèche nos hizo sentir vértigo y más aún sentimos esa agradable sensación al cabalgar por el filo que separa estos dos valles profundos y

bellísimos - Artiga de Lin y la Frèche - cuando ascendíamos por la cresta herbosa des Crabiròus siguiendo los mojones fronterizos entre España y Francia hasta el Tuc dera Escaleta. Allí una apabullante vista sobre el Macizo de las Maladetas y la Canal de Pomèro nos dejó sin palabras... La cresta de los Portillones desde la punta Maladeta se vino hacia nosotros... Los Glaciares del Aneto y de la Maladeta brillaron con fulgor...

Después de tan abrumador espectáculo descendimos por la Canal de Pomèro para volver en un estado de embriaguez romántica patinando por los neveros de la Canal a desembocar en prados repletos de Orquídeas, Gencianas de Primavera y Ranúnculos de los Pirineos... El bosque más tarde nos engulló al mismo tiempo que el torrente de Pomèro nos despertó poniéndonos algo difícil cruzar su cauce de tanta agua que caía de la montaña. Llegamos ciertamente embelesados, no deseando que nunca acabara este festín de felicidad que inundó nuestros corazones...

Texto y fotos: Ignacio Aldea

Foto: Ignacio Aldea

Foto: Ignacio Aldea

## EL VALLE DERA ARTIGA DE LIN Y LOS UELHS DETH JOÈU

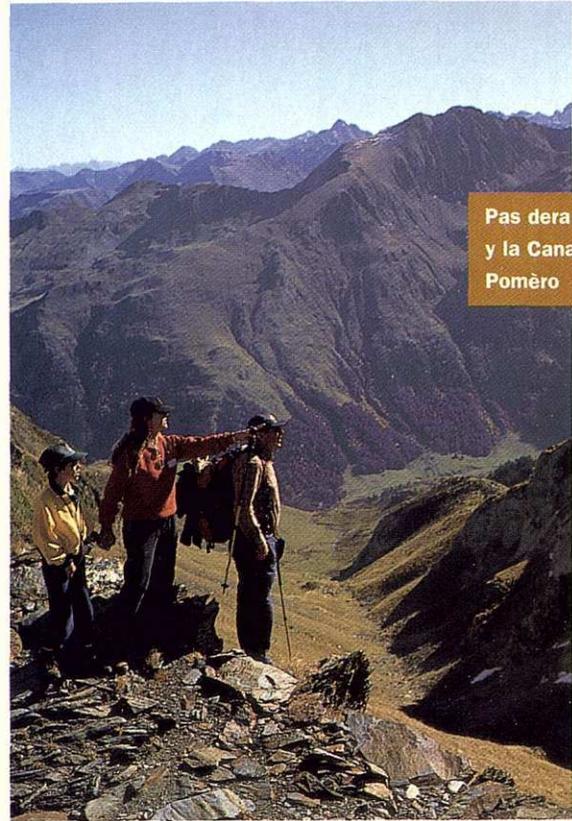
e

l río Joèu recibe su nombre de la divinidad del agua, de las tormentas, del dios de las cumbres, Júpiter, y riega el valle de la Artiga de Lín.

Los Uelhs deth Joèu, - ¡ los Ojos de Júpiter ! -, son un importante fenómeno geológico por donde afloran las aguas del glaciar del Aneto tragadas por la tierra en el Forau de Aigualluts situado en la cuenca del río Esera del Valle de Benasque, en la vertiente Sur del Pirineo.

A través de un sistema kárstico llegan a florecer lejos de donde se sumergieron y curiosamente en la vertiente Norte de los Pirineos donde los mil ojos abiertos del dios Júpiter, da salida a las aguas del glaciar obligadas a desviarse hacia otra parte por un capricho geológico.

Junto al río discurre el camino que era paso habitual de Araneses para visitar las tierras aragonesas de Benasque a través de la Canal de Pomèro - el alto Pòrt dera Picada -, y también por el de la Monjòia para acercarse a la muga fronteriza con Francia. Por estos



Pas dera Escaleta  
y la Canal de  
Pomèro

Foto: Ignacio Aldea

caminos miles y miles de ovejas y vacas marchaban a pastar a las alturas en el confín de los territorios de Arán, Benasque y Luchon.

Los araneses y montañeses de Luchon aún en estado de guerra establecieron mantener siempre sus relaciones comerciales a través de las montañas que dividían por su cima los dos valles y los dos estados y ser, además, solidarios en la persecución del robo de ganado por una y otra parte, dando cuenta a la autoridad de lo que aconteciera en los pastos y montañas compartidos desde siempre.

El acuerdo internacional que firmó España y Francia en 1513 de "Lies et Passeries" -Tratados de Paz y Unión- estableció la defensa, a pesar de cualquier amenaza y estado, de la compartida despensa de sus ganados...

Saldremos del Valle de Arán camino de un paso histórico, el del Pòrt dera Picada, a encontramos con los vecinos de Benasque. Los encontraremos en el Còth de Lunfèm al pié del Tuc dera Escaleta desde donde descenderemos a la Monjòia por la cresta des Crabiròus. En la Monjòia pasaremos definitivamente a Francia camino de Baretja paseando por los prados de Romingau y Campsaure que comparten de un lado y de otro los propietarios de la tierra, tanto araneses como luchoneses, en una jornada de ensueño por las puertas siempre abiertas de las montañas.

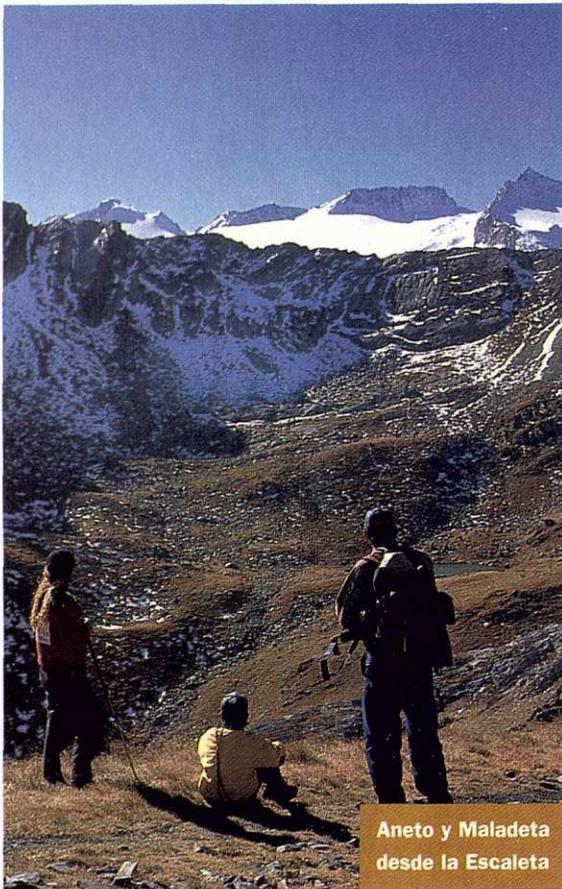
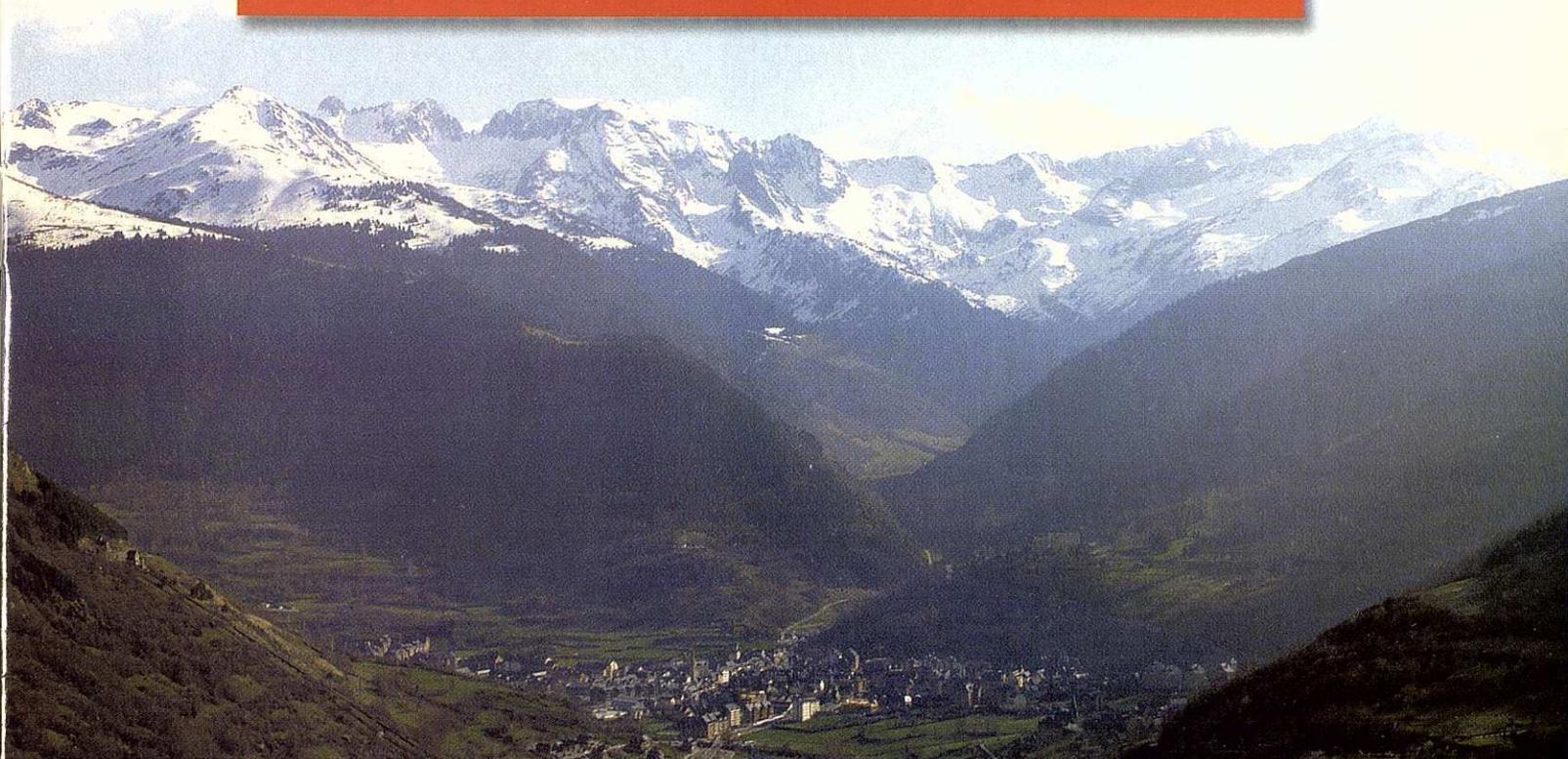


Foto: Ignacio Aldea

Aneto y Maladeta  
desde la Escaleta

*Desde su nueva casa  
tendrá estas vistas*



En el corazón del Valle D'Aran, en una de las laderas de Vielha construimos LA SOLANA DE MONT, un magnífico conjunto de viviendas que armonizan con el entorno y que se basan en cuatro modelos perfectamente diseñados para satisfacer diferentes necesidades de habitabilidad:

- ✓ 28 amplios Apartamentos
- ✓ 20 Dúplex
- ✓ 16 Viviendas Unifamiliares
- ✓ 7 Casas Típicas Aranesas

Un verdadero sueño hecho realidad para disfrutar de una naturaleza incomparable que le permitirá realizar excursiones inolvidables, admirar la magia de sus montañas, descubrir el nacimiento de ríos, contemplar relajantes lagos, conocer un conjunto histórico artístico único, practicar deportes de aventura, y esquiar en la mejor estación de esquí de España: Baqueira Beret. Y más, mucho más...

Tenga vista y elija en LA SOLANA DE MONT su nueva casa. Una inversión rentable con las mejores vistas.

Promueve:

PROINCOSA, RICSAY  
ALQUISA, C.B.

Comercializa:

**GESVAL**   
Gestión Inmobiliaria del Valle

LA SOLANA DE MONT

Si desea ampliar esta información  
puede llamar a nuestro  
teléfono de contacto:

**973 64 11 64**

todos los días, incluso Sábados y Domingos  
de 10,00 a 13,30 h. y de 16,30 a 20,30 h.

OFICINA DE VENTAS

Av. Pas d'Arró, 22 - VIELHA (Val d'Aran - Lleida)  
e-mail: gesval@gesval.org

## SITUACIÓN

El valle de la Artiga de Lin desemboca en el valle principal del río Garona por su margen izquierda junto a la población de Es Bordes situada a 7 kilómetros de Vielha Garona abajo, en el corazón del Medio Arán y también en el corazón del Terçon de Lairissa una de las seis divisiones territoriales del Valle de Arán.

En este pueblo se localizaba antiguamente el Castèth Leon que venía a ser como una fortaleza donde residía el Gobernador General del Valle de Arán que era válido del Rey en tierra aranesa y además encargado de impartir la justicia y hacer respetar la Ley por sus habitantes. Hoy no queda ningún vestigio de aquél acuartelamiento pero sí de nuestros valles que no han variado desde que los glaciares cambian hace miles de años su fisionomía.

A través de la población de Es Bordes la carretera de la Artiga se adentra en el valle del Joèu durante 85 kms, para finalizar en el Plan dera Artiga donde la muralla vertical de la bella montaña del Malh dera Artiga impide cualquier acceso a la montaña que no se realice a pié.

Durante 85 kms. iremos dejando atrás el cruce de carreteras rumbo al Bosque de Varicauba- 2'600 Kms.-justo donde cruzaremos la Palanca deth Planhot que nos llevará a la margen izquierda del Joèu rumbo a la Ermita dera Mair de Diu dera Artiga - 5'400 Kms.- donde la carretera realizará la primera revuelta.

Más arriba y a la derecha encontraremos la fuente deth Gresilhon, y a la izquierda la entrada a los Uelhs deth Joèu, para llegar por fin al Plan dera Artiga donde comenzará nuestra larga travesía hasta el Còth de Baretja.

## TRES ITINERARIOS DESDE UN MISMO PUNTO DE PARTIDA

El itinerario número 1 parte del Plan dera Artiga y asciende por la Canal de Pomèro hasta llegar al Tuc dera Escaleta. Desde allí baja al Còth dera Monjòia

para descender posteriormente por el barranco de Aubèrt a la Ermita dera Mair de Diu dera Artiga y retornar de nuevo al Plan dera Artiga de Lin.

Punto de Partida número 1 desde el Plan dera Artiga

El itinerario número 2 lo podemos realizar al revés, es decir,ascendiendo desde la Ermita el Barranco de Aubèrt hacia la Monjòia, proseguir hasta el Tuc dera Escaleta y realizar la bajada por la Canal de Pomèro hacia el Plan dera Artiga.Después retornaremos al punto de partida descendiendo por la carretera.

Punto de Partida número 2 desde la Ermita dera Artiga.

Ambos recorridos siguen los caminos de pequeño recorrido del Valle de Arán -señalizados con pintura amarilla y blanca- PR-C-115 si subimos por el Barranco de Aubèrt, y la variante núm. 1 del mismo camino si lo hacemos por la Canal de Pomèro.Desde la Monjòia al Còth de Lunferm el sendero francés S-23 -señalizado con círculos amarillos -, une la variante y el camino principal español.

Nuestra travesía, como tercera opción, comienza en el Plan dera Artiga y realiza el primer itinerario hasta la Monjòia, pero después prosigue ya totalmente por territorio francés a través de los caminos señalizados S-23 y S-19 que nos conducen hasta el Còth de Baretja.

Y después, ¿Cómo volvemos al Plan dera Artiga?...

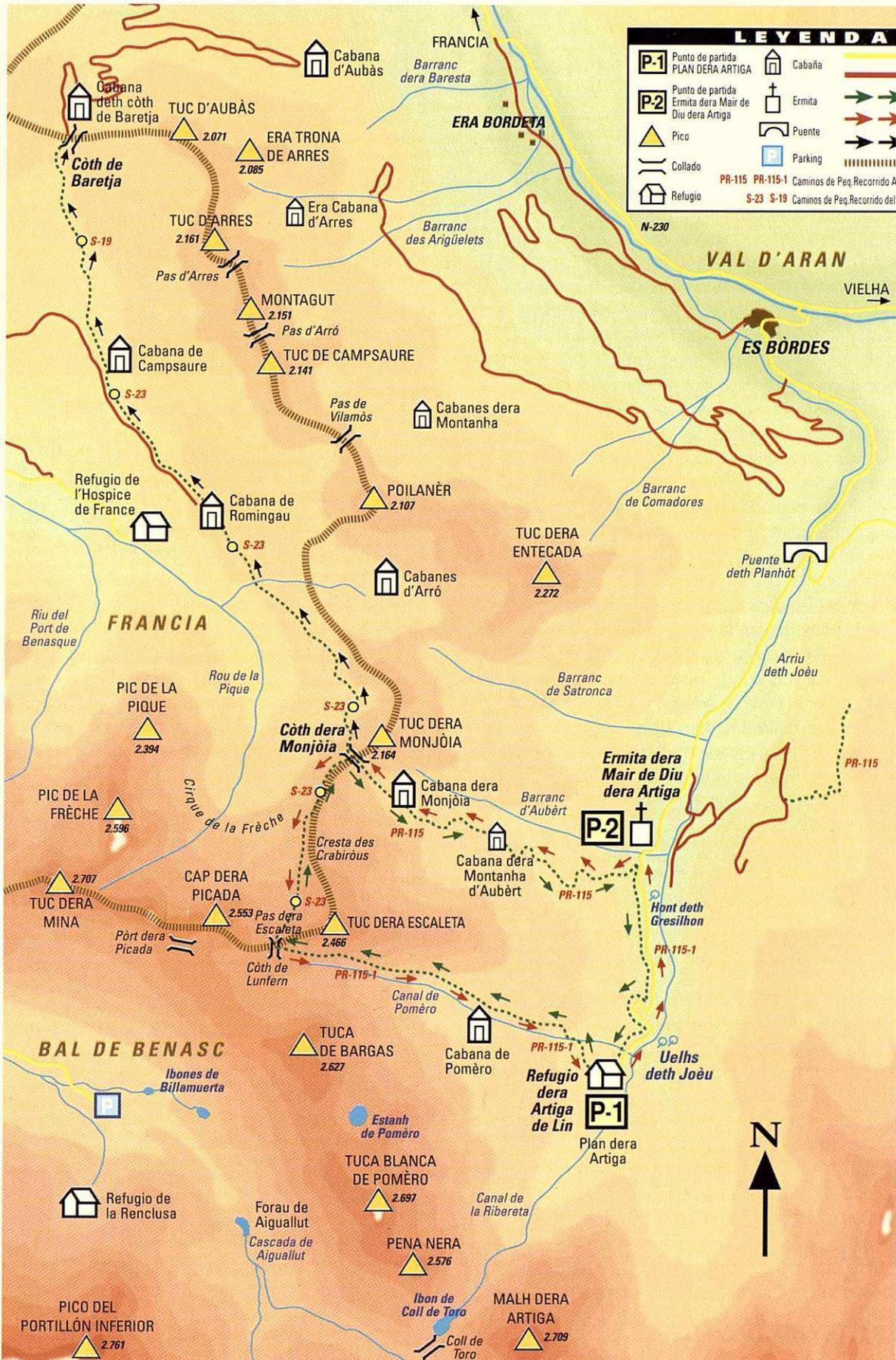
Buena pregunta Para retornar al Plan dera Artiga debemos preveer realizar una conexión de vehículos.Es decir llevar primeramente uno al Còth de Baretja que alcanzaremos desde la localidad de Bossòst y por la N-141 que nos lleva dirección Francia al Colh deth Portilhon, para después tomar una pista forestal desde el mismo Colh hasta el Còth de Baretja.

Pero esta opción nos llevará mucho tiempo realizarla, por lo que aconsejamos solicitar los servicios de un taxi que contrataremos previamente para que nos vaya a buscar a Baretja y nos retorne de nuevo al punto de partida del Plan dera Artiga.



Còth dera Monjòia

Foto: Ignacio Aldea



LEYENDA			
<b>P-1</b>	Punto de partida PLAN DERA ARTIGA		Carretera asfaltada
<b>P-2</b>	Punto de partida Ermita dera Mair de Diu dera Artiga		Pista forestal
	Pico		Itinerario nº 1 a pie
	Collado		Itinerario nº 2 a pie
	Refugio		Itinerario nº 3 a pie
	Cabana		Limite fronterizo
	Ermita		Camino de Peq. Recorrido Aranés (Señalizados)
	Puente		Camino de Peq. Recorrido del Valle de Luchon (Señalizados)
	Parking		

## LOS ITINERARIOS

El camino de la Picada parte desde el Plan dera Artiga detrás del refugio que existe en este lugar y que gestiona el Conselh Generau d'Aran , y al que accedemos por un portal de entrada junto al parking y en dirección Oeste.

Las marcas amarillas y blancas del PR-C-115 variante núm 1 aparecen en la misma raya del bosque detrás del refugio -hermosísimo bosque- y nos conducen por un cómodo camino amparados por hayas, tilos, abetos, olmos de moniaña, avellanos, hasta cruzar el torrente de Pomèro. En época de mucha agua tendremos un poco complicado cruzar su cauce pero siempre encontraremos más arriba o más abajo las posibilidades de hacerlo. Desde aquí seguiremos pocos metros más arriba el camino ancho para tomar un desvío a la izquierda que nos saca definitivamente de esta masa boscosa única.

El camino ancho se pierde en el bosque y nuestra senda se desprende de él y se eleva ya sin contemplaciones entre abedules y amplios prados discutiendo muy cerca del torrente de Pomèro.

Más arriba el camino se acerca al río - 45 minutos desde el Plan dera Artiga- , momento idóneo para realizar la primera parada y llenar nuestras cantimploras. La Cabaña de Pomèro la veremos al otro lado del torrente -desde donde parte un camino hacia ella, situada por encima de nosotros en un amplio collado. La canal se define desde aquí majestuosa y la senda evidente y bien marcada discurre por amplios prados que irán formando un embudo ascendente dejando atrás sumideros profundos -Uelh de Pomèro- por donde desaparecen los jovencísimos manantiales de aguas cristalinas y madrigueras donde viven marmotas que no pararan de gritar el aviso de nuestro paso por sus territorios hasta conseguir nuestro primer objetivo: el Còth deth Lunferm.

Desde aquí una vez superados 900 metros de desnivel en 2'30 horas, casi habremos dado por finalizada nuestra ascensión aunque todavía nos restan unas decenas de metros.

Un cartel de madera nos indica los distintos caminos que desde este punto podemos tomar. El primero hacia la Escaleta por el camino francés S-23 que pasa por este lugar, y en segundo lugar el PR que prosigue hacia el Pòrt dera Picada que frente a nosotros nos invita a cruzar hacia el Valle de Benasque.

Seguiremos hacia la Escaleta por el S-23 caminando por un precioso y aéreo camino a veces excavado en la misma roca junto al mojón fronterizo 333, y hasta culminar nuestra ascensión en el Pas dera Escaleta a 2440 mts. El Tuc dera Escaleta nos queda a un paso desde el Pas y no viene de más culminar su ascensión, 2466 mts.

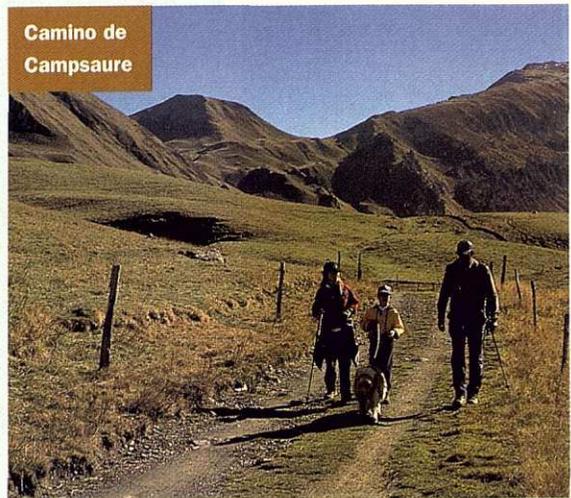


Foto: Ignacio Albea

Tanto desde el Pas como desde el Tuc dera Escaleta avistaremos las Maladetas y sus glaciares hacia el Sur. Hacia el Oeste el Tuc dera Picada y el afilado Tuc dera Mina con sus esbeltas agujas Morin y Bec de Corbeau; al Norte el Valle de la Frèche y sus lagos, y también muy al fondo donde se pierde nuestra vista en lejanos prados, el luminoso verdor del Còth de Baretja.

Entre puntos cardinales que nos muestran cientos de moniañas, no será difícil observar el vuelo coronado del quebrantahuesos que culminará el asombroso espectáculo que nos ofrece la Escaleta.

Descenderemos atónitos hacia el Norte por la Cresta des Crabiròus en 30 minutos hasta el Còth dera Monjòia donde tendremos que recuperarnos de cosechar tanta belleza...

Los que decidan descender desde la Monjòia hasta la Ermita dera Artiga, el sendero PR-C-115 señalado, marcha valle abajo del Barranco d'Aubèrt hacia el SE a través de prados llenos de gencianas amarillas pasando junto a la Cabaña y Pleta dera Monjòia, y buscando la Cabana dera Montanha d'Aubèrt junto al bosque y, engullidos por él, alcanzar en 1'45 horas desde el Còth dera Monjòia, la Ermita dera Artiga. Después en 40 minutos carretera arriba alcanzaremos el Plan dera Artiga.

Los de Baretja seguiremos el camino francés S-23 señalado con puntos amarillos en cómodo descenso rumbo a los prados de Romingau. Será en este lugar donde encontraremos el primer cruce de caminos. Uno que nos indica a nuestra izquierda el posible descenso al Hospice de France -refugio similar al Hospital de Vielha- , y el que seguiremos nosotros rumbo a Campsaure hacia la derecha. Seguiremos en esta dirección sin perder altura y rodeando una amplia hondonada donde enlazaremos con la pista forestal que dá servicio a los propietarios de los pastos.

Pasaremos junto a la cabaña de Romingau -1727 mts- y más tarde junto a la de Campsaure -1650 mts-, delimitada siempre la pista por cercas de alambre que impiden que el ganado salga de sus prados. 1'40 horas desde la Monjòia.

Poco mas abajo de la Cabaña de Campsaure, el S-19 a la derecha nos invita a llegar al Còth de Baretja en 30 minutos superando los 100 últimos metros de desnivel y finalizar nuestro largo y bello periplo. Mientras el S-23 que abandonamos en este lugar desciende definitivamente al Hospice de France.



Ignacio Aldea Cardo es Guía Acompañante de Montaña y Guía Interpretador del Parc Nacional d'Aigüestones y Estany de Sant Maurici. Desde 1992 forma parte del equipo de Guías de Montaña de Camins del Pirineo, desarrollando su labor profesional dentro de las actividades deportivas que ofrece a sus clientes Baqueira Beret durante la época estival.

Enamorado de las montañas aranesas es autor asimismo de la Guía del Valle de Arán, 15 itinerarios fáciles de Montaña, y de la Guía Excursionista del Valle editadas ambas por Editorial Pirineo.

## DESNIVELES Y TIEMPO DE MARCHA

### Colas:

• Ermita dera Mair de Diu .....	1230 mts.
• Plan dera Artiga de Lin-Refugio .....	1465 mts.
• Còth deth Lunfern .....	2398 mts.
• Pas dera Escaleta .....	2440 mts.
• Tuc dera Escaleta o des Crabiròus .....	2466 mts.
• Còth dera Monjòia .....	2069 mts.
• Cabana de Campsaure .....	1650 mts.
• Còth de Baretja .....	1752 mts.

### Desniveles máximos a salvar a pié a la cota máxima situada en el Pas dera Escaleta:

• Ermita dera Mair de Diu-Barranco de Aubèrt .....	1210 mts.
• Plan dera Artiga-Canal de Pomèro .....	975 mts.
• Campsaure-Còth de Baretja .....	100 mts.

### Dificultad y época:

FACIL. Finales de la Primavera, Verano y Otoño.

Tengamos precaución a finales de la época primaveral con los neveros que aún permanezcan en la Canal de Pomèro para alcanzar el Còth deth Lunfern, así como los que encontremos en la Cresta des Crabiròus rumbo a la Monjòia. No vienen de más unos bastones para andar por la montaña.

### Combinaciones de vehiculos:

Contratar un Taxi todoterreno es la combinación mas aconsejable si queremos llegar hasta el Còth de Baretja. En este caso aconsejamos llamar al Taxista Agustín Moga, siempre dispuesto a realizar este servicio.

Tf. 973-640442, 629465988, 653756418

## Pla de Benós



5 Unicas Vivendas.

Plata de apartamentos de 2 ó 3 dormitorios  
Acabados de primera calidad

VISTAS PANORÁMICAS

## Verge des Nheus Plata Residencial. Betlan



Plata de apartamentos de 2 ó 3 dormitorios  
Plantas bajas con jardín privado. Zona verde comunitaria

ACABADOS TRADICIONALES

## PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN TODO EL VALLE DE ARAN

EDIFICI  
GARONA



Pisos de 3 y 4 dormitorios.  
Espaciosos y muy luminosos. En el centro de Vielha

CALIDAD DE VIDA

**Habitst Espacis**  
Asesoría y gestión inmobiliaria

Plaça deth Coto Marçó, 3 · 25530 VIELHA (detrás iglesia)

Tels. 973 64 26 25

[www.aranweb.com/habitat](http://www.aranweb.com/habitat)

Solicite nuestro dossier:  
" Vivir y disfrutar en Aran "

OTRAS PROMOCIONES EN CONSTRUCCIÓN

**VOLVO**

EXPOSICIÓ



# Auto Sáenz

## EL MUNDO DE LA SEGURIDAD VOLVO A SU SERVICIO EN BARCELONA

Para su mayor comodidad le ofrecemos toda la gama de vehículos VOLVO en tres puntos clave de Barcelona.

Con más de 9.000 m<sup>2</sup> de exposición, venta y servicio post-venta y el personal más cualificado que le asesorará y cuidará de todos los detalles en la adquisición de su nuevo VOLVO. Disponemos de atención mecánica personalizada con recambios originales y un cuidado servicio post-venta para garantizar el mejor futuro de su compra.

Y todo ello con la seguridad de una gran marca.



ZONA CLIENTES



ZONA INFANTIL



ZONA ENTREGAS



DPTO. VEHÍCULO OCASIÓN

## Auto Sáenz

Vía Augusta, 188  
08021 Barcelona  
Tels. 93 200 90 00  
93 200 96 44  
Fax 93 200 94 78

Berlín, 63-65  
08029 Barcelona  
Tel. 93 430 10 08  
Fax 93 322 98 02

Amigó, 67-69  
08021 Barcelona  
Tel. 93 209 13 20

Ctra. Rubí, 76, Mòdul 2, Nau 8-9  
08190 Sant Cugat del Vallés  
Tels. 93 544 29 38  
93 544 29 39  
Fax 93 544 29 43

E-mail: [autosaeenz@autosaeenz.es](mailto:autosaeenz@autosaeenz.es) - <http://www.autosaeenz.es>

**VOLVO**  
Respuesta segura.

# A la montaña

S

alir de excursión es una actividad típica del verano, más todavía en un lugar como el Valle de Aran. Conocer y tener en cuenta una serie de trucos y consideraciones nos ayudará a disfrutar de un día, o más, en la montaña.

Fotos: Francesc Tur



# A la montaña

Los meses de verano forman un periodo ideal para aventurarse a conocer esos bellos rincones del valle que durante gran parte del invierno han permanecido cubiertos de nieve. Las excursiones a pie son una de las actividades que cuentan con más adeptos durante el estío. No hace falta tener una experiencia previa y está al alcance de todos los miembros de la familia. Algo tan sencillo como pasear por el campo nos puede deparar unas jornadas de lo más saludables y relajantes.

A pesar de su facilidad y accesibilidad, nunca estará demás conocer unos truquillos y tener en cuenta una serie de recomendaciones a la hora de salir de excursión, más todavía si vamos a invertir más de un día en ella. Y es que en el valle podemos realizar toda una serie de salidas de varias jornadas para descubrir parajes con el encanto del circo lacustre de Colomers o llevar a cabo alguna ascensión con una primera etapa de aproximación para hacerla más accesible.

Para que todo vaya sobre ruedas lo primero es recopilar información para planificar bien la salida y conocer más detalles como el grado de dificultad, los puntos de agua que encontraremos por el camino así como lugares de interés. De la misma manera, es realmente aconsejable consultar la previsión del tiempo para evitar alguna sorpresa desagradable y añadir al equipo una capa para resguardarnos de la lluvia en caso de que amenace mal tiempo.

La ropa y el equipo es otro detalle a tener en cuenta. Una regla de oro es nunca estrenar calzado en una excursión. Siempre es aconsejable hacer una especie de rodaje a las botas -basta con andar un poco por casa o salir a dar la vuelta a la manzana- para evitar que nos produzcan rozaduras y ampo-

llas en plena montaña. De la misma manera, la ropa debe ser cómoda y transpirable. Si nuestro objetivo es coronar un pico deberemos añadir una prenda de abrigo ya que una vez lleguemos a la cima la temperatura será bastante más baja que en el valle.

Los bastones extensibles son un complemento muy valorado ya que lo mismo nos pueden servir para mantener el equilibrio al vadear un río como ayudarnos a subir o bajar por una tartera. Al principio pueden parecer un estorbo pero una vez los pruebas, no vuelves a salir sin ellos. Además también pueden servir en invierno para hacer excursiones con raquetas o para esquiar.

El horario va a jugar un papel importante. Durante el verano es recomendable andar a primera y última hora, evitando en la medida de lo posible las

**Prestar atención a los  
carteles informativos  
nos ayudará a seguir  
la ruta correcta**

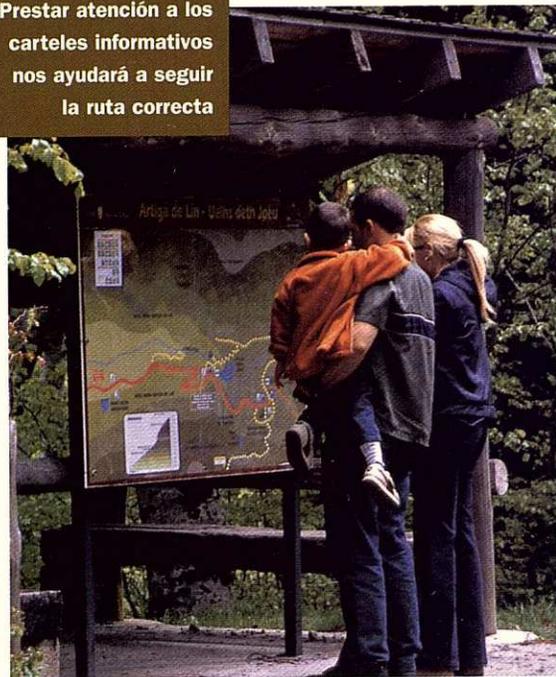
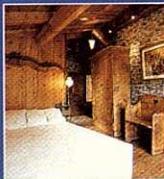


Foto: Francesc Tur

## LA LLÚPIA. Isavarre. Valls d'Àneu

Fin de semana muy especial en Borda Pallaresa

Un rincón pensado para olvidar los problemas cotidianos, los ruidos, las prisas i reencontrar la serenidad en soledad... o en buena compañía.



**FINQUES RICOU** Vuestra inmobiliaria de  
confianza en "Les Valls d'Àneu"

**Venta de casas, apartamentos, "pallers" y solares.  
Alquiler de casas, pisos y apartamentos.**

c/ Sebastià Ramonich, 3 local 1 - 25580 Esterrí d'Àneu (Lleida) - Tel. 973 62 62 56 - Fax 973 62 63 09  
www: finquesricou.com

Tels. mòvils: Antoni Ricou 689 47 82 76 - Imma Gallimó 619 30 00 88

## Conde Russell CASA ANTIGUA ARANESA

*Alquiler de apartamentos con  
un ambiente muy especial, rodeados  
de paz y silencio.*

*Cerca de Artiga de Lin.*

Valle de Aràn - Tel. 608 44 29 81  
www: loftmetender.com



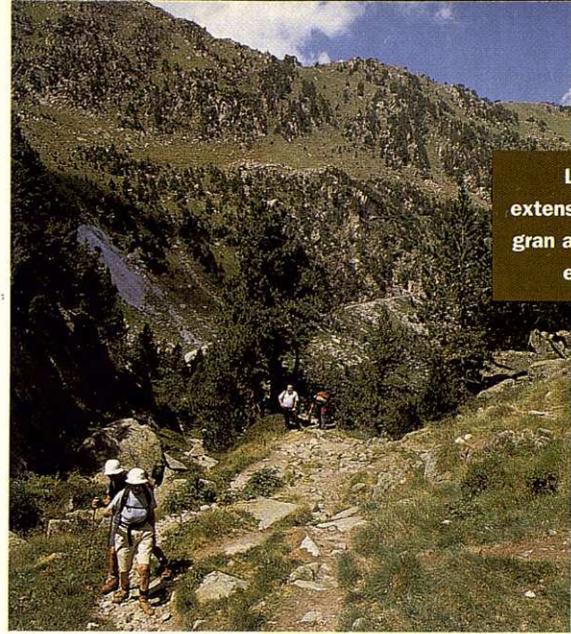
horas de máxima insolación. Y hablando de sol lo mejor será añadir a la mochila crema fotoprotectora y una gorra para protegernos del astro rey.

Evidentemente para no ir sobrecargados sólo llevaremos lo imprescindible, más todavía cuando la excursión sea de varios días. Los expertos recomiendan cargar como mucho con un 1/4 de tu peso si estás en forma, si no menos. Y al hacer la mochila deberemos concentrar los objetos más pesados en la zona lumbar para conseguir un equipaje equilibrado.

Una vez todo preparado, ha llegado el momento de iniciar la marcha. Para disfrutar del paseo y retrasar al máximo la aparición de síntomas de cansancio lo mejor es caminar a un ritmo que uno se sienta cómodo. En toda actividad física, y sobretodo en verano, es recomendable ir bebiendo, aunque no se tenga sed, para evitar acabar deshidratado ya que la sensación de sed es la alarma que indica que el proceso de deshidratación ya ha empezado. Así que la cantimplora con agua es uno de los complementos indispensables en toda excursión. La dieta también puede jugar a nuestro favor, tanto al desayunar como a la hora de comer. Es importante evitar las comidas pesadas y apostar por platos ricos en hidratos de carbono como la pasta. Las barritas energéticas, el chocolate y los frutos secos pueden ser un buen aliado para superar una pájara o hipoglucemia y ocupan muy poco espacio en la mochila.

### Siempre es mejor subir por una tartera haciendo zig-zag en lugar de afrontarla de cara

La experiencia es un grado y sobre la marcha podremos ir aprendiendo pequeño trucos tan sencillos y beneficiosos como subir por una tartera



Los bastones extensibles son de gran ayuda para el excursionista

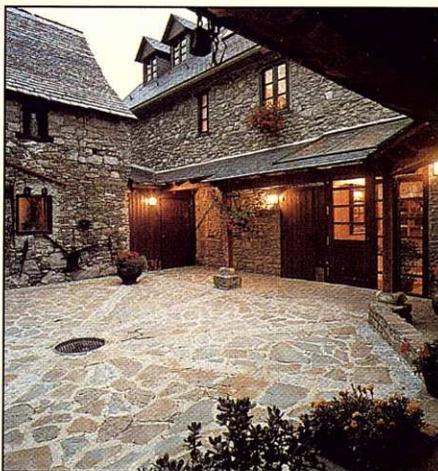
Foto: Francesc Tur

haciendo zig-zag en lugar de afrontarla de cara y bajar dejando deslizar los pies casi como si esquiáramos.

En caso de salir de excursión varios días, el material a transportar aumenta notablemente al añadir desde una tienda de campaña hasta el hornillo para cocinar. El botiquín también es una pieza fundamental para poder realizar alguna primera cura. En las farmacias encontraremos una especie de parches conocidos como "segunda piel" que se aplican en caso de salir una ampolla y evitan el roce y alivian el dolor. Son mano de santo en la montaña.

De consejos y trucos se podría escribir un libro, aunque este no es el caso, pero ya puestos a pernoctar en una tienda de campaña, si limpiamos el suelo de rocas y ramas donde la vayamos a plantar dormiremos mucho mejor. También es importante su orientación y separar bien el toldo de la tienda o cavar un pequeño reguero a su alrededor para que no se inunde si amenaza lluvia. Y como en toda actividad y deporte, en la montaña también se aplica esa norma universal que reza "más vale prevenir que curar".

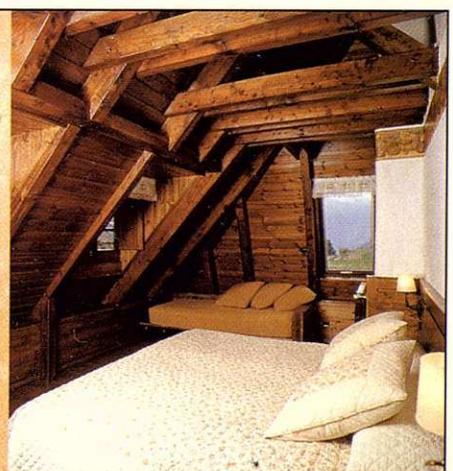
## A la montaña



# Garòs Ostau

Pequeño hotel de 8 habitaciones con baño,  
Salón estar desayunos con chimenea

Cal, 3 - Garòs - Val d'Aran - Tel. 973 64 23 78



# Descubra la otra Baqueira Beret

Foto: Francesc Tur

**h**aqueira Beret tiene preparadas toda una serie de actividades para que sus visitantes disfruten al máximo de su estancia en esta emblemática estación durante los meses de verano.

*Todo, todo y todo*



## 138 años ayudándote a relajarte.

Llevamos ciento treinta y ocho años ayudándote a respirar tranquilo, a relajarte. Medítalo. Y confía en la sabiduría del Grupo Catalana Occidente, que asegura temas tan trascendentales como tu futuro, tu hogar y tu negocio. Todo, todo y todo, para vivir tranquilos.



Grupo  CATALANA  
OCCIDENTE

Expertos en futuro desde 1864

# Descubra la otra Baqueira Beret

a imagen invernal es, sin lugar a dudas, la estampa más conocida de Baqueira Beret donde las montañas aparecen teñidas de blanco y los esquiadores se aprestan a tomar uno de los modernos remontes mecánicos para disfrutar de un magnífico día de esquí. Pero la vida en Baqueira Beret no se acaba después de la temporada de esquí. Cuando llega el verano y las montañas recobran todo su verde esplendor otra Baqueira Beret se abre al visitante, la Baqueira Beret del estío, de los paseos en bici, de la piscina descubierta del hotel Montarto. Para disfrutar al máximo de la estancia, ya sea en familia y con niños o solos, la propia estación tiene organizadas toda una serie de actividades que abarcan desde un montaje audiovisual para conocer la fauna y la flora del valle hasta unas clases de iniciación al tiro con arco.

## El núcleo 1.500 de Baqueira Beret es el centro neurálgico de las actividades que la estación ha preparado para el verano

El núcleo 1500 de Baqueira Beret es el centro neurálgico de las actividades que la estación ha preparado para el verano. Sin lugar a dudas, el deporte que levanta más expectación entre jóvenes y mayores es el tiro con arco, una actividad al alcance de una gran mayoría que requiere precisión y grandes dosis de concentración y que tienen su recompensa en la diana. También puede ser una buena oportunidad para iniciarse en la escalada deportiva o en la orientación de la mano de personal especializado.

Al igual que en invierno, Baqueira Beret disfruta en verano de un ambiente de lo más familiar y los res-

El núcleo de Baqueira 1500 es la mejor base de actividades

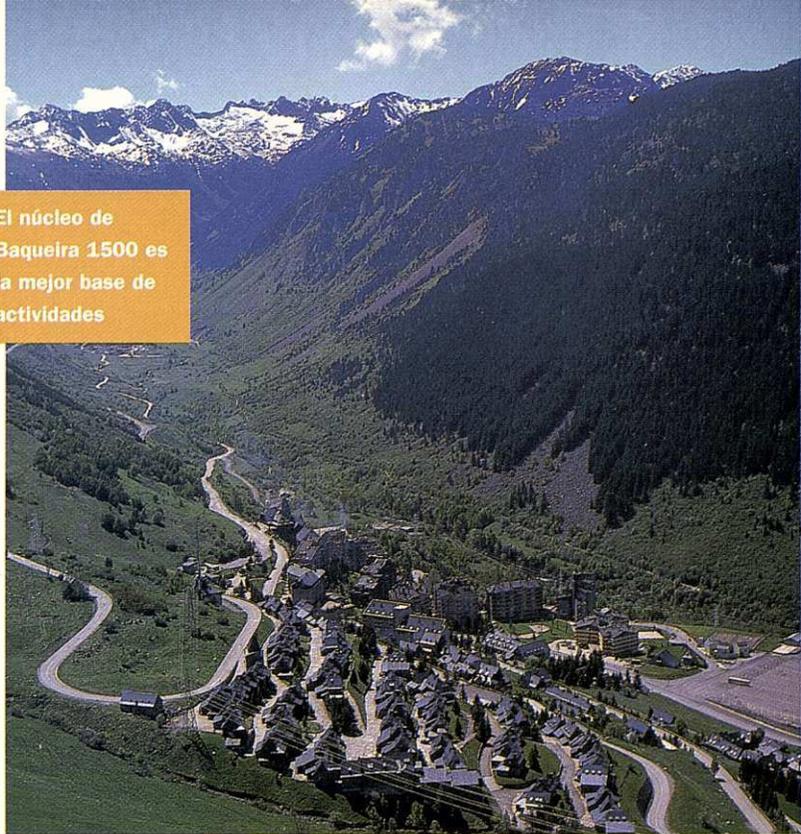


Foto: Francesc Tur

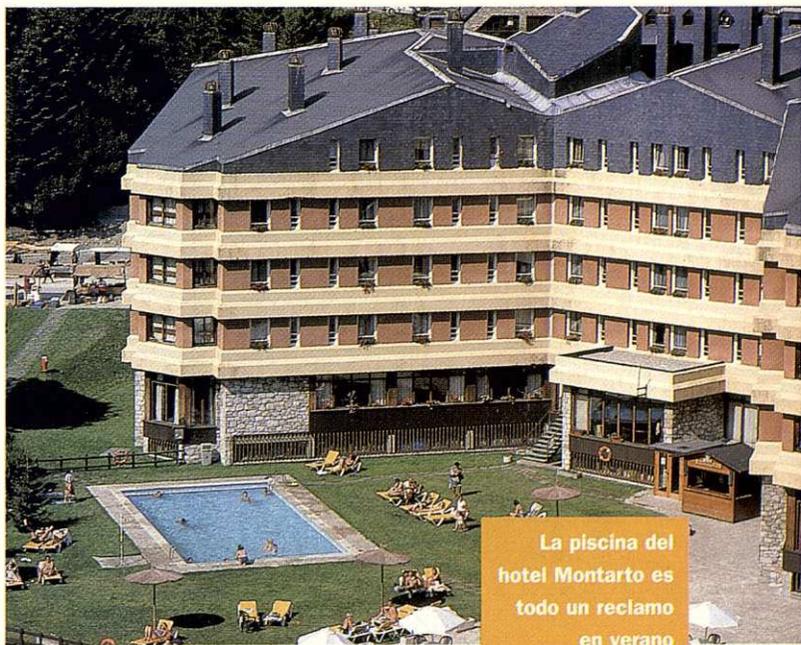
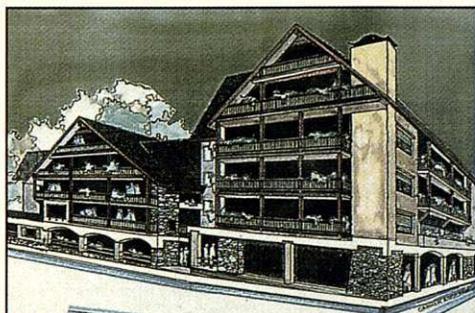


Foto: Francesc Tur

La piscina del hotel Montarto es todo un reclamo en verano



### EDIFICIO BLANHIBLAR

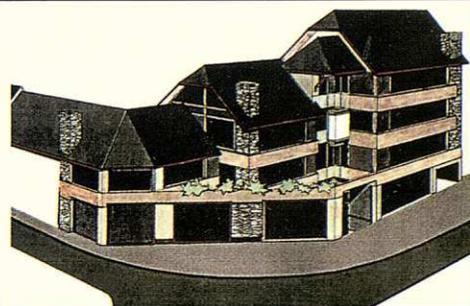
Bloque de apartamentos y pisos.  
Superficies desde 30 m<sup>2</sup> hasta 125 m<sup>2</sup>.  
Calefacción a gas. Parkings y trasteros.



Construcción y venta de pisos, apartamentos y estudios en el centro de Vielha

ACABADOS DE 1ª CALIDAD  
FINANCIACIÓN A SU MEDIDA

Jaume II, nº 7 - altell 1r. - 25001 LLEIDA  
Tel. 973 20 80 59 - Fax 973 20 62 09  
Tels. movil 649 85 71 56 - 629 62 44 84  
email: locs@inicia.es



### EDIFICIO OCCITÀNIA

Próxima construcción en Av. Castiero, nº 15.  
Pisos, apartamentos y locales comerciales.



El telesilla Bosque, abierto en verano, nos permite acceder a la Estación desde Baqueira 1500

Foto: Francesc Tur

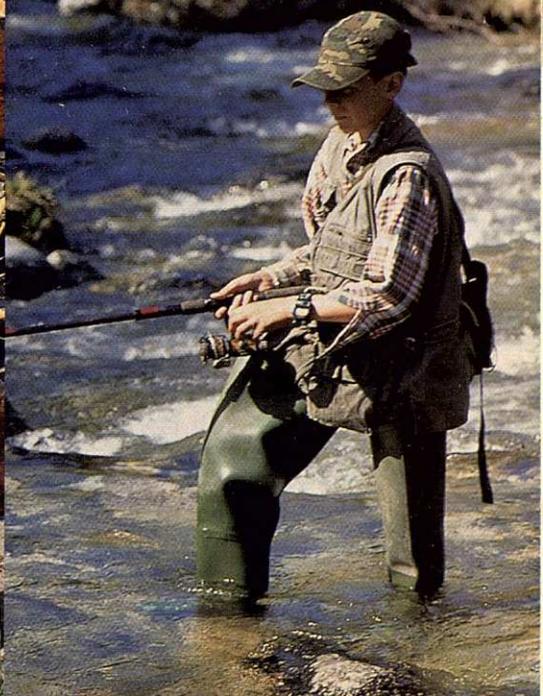
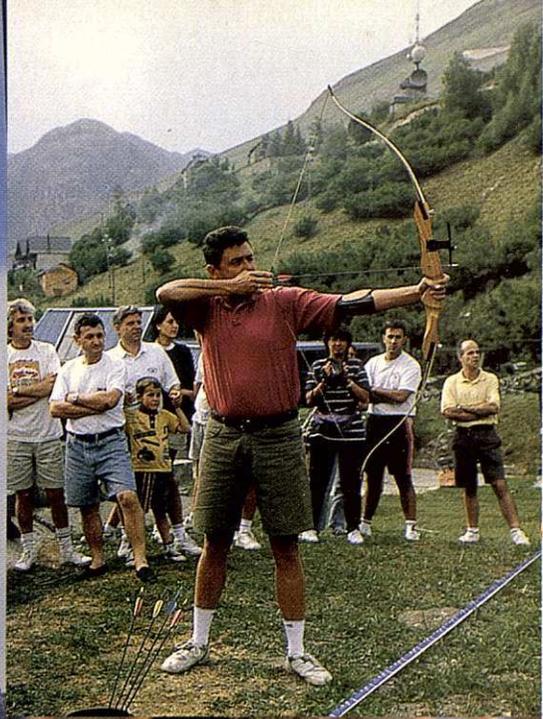
ponsables han preparado unas cuantas actividades dirigidas a los niños como juegos, manualidades, divertidas ginkanas y documentales, paréntesis que los padres sabrán apreciar y aprovechar en sus merecidas vacaciones.

### **Baqueira Beret mantiene abierto el telesilla Bosque con el que podremos acceder al corazón de la estación**

Justo en el mismo núcleo 1.500 encontraremos la llave que nos permitirá descubrir la estación en verano ya que Baqueira Beret mantiene abierto el telesilla Bosque con el que acceder al corazón de la estación. Si queremos podremos tomar desde

allí el telesilla Mirador para ascender hasta los 2.500 metros desde donde disfrutaremos de unas vistas impagables. Y a la hora de bajar siempre podremos regresar con el mismo telesilla o dar un placentero paseo, siempre siguiendo los caminos de verano y no las pistas de esquí, andando o mejor todavía, descender en mountainbike ya que los telesillas están acondicionados para acarrear con las bicis. Si no han traído la bici, no se preocupen puesto que en la base del hotel Montarto encontrarán un establecimiento donde alquilar una BTT. Además, y por segunda temporada consecutiva, los poseedores del forfait de temporada tendrán el acceso gratuito a los remontes puesto que el abono tiene validez hasta septiembre.

Descubra la otra Baqueira Beret



La Vall d'Arán  
está llena de  
bellos rincones  
para descubrir

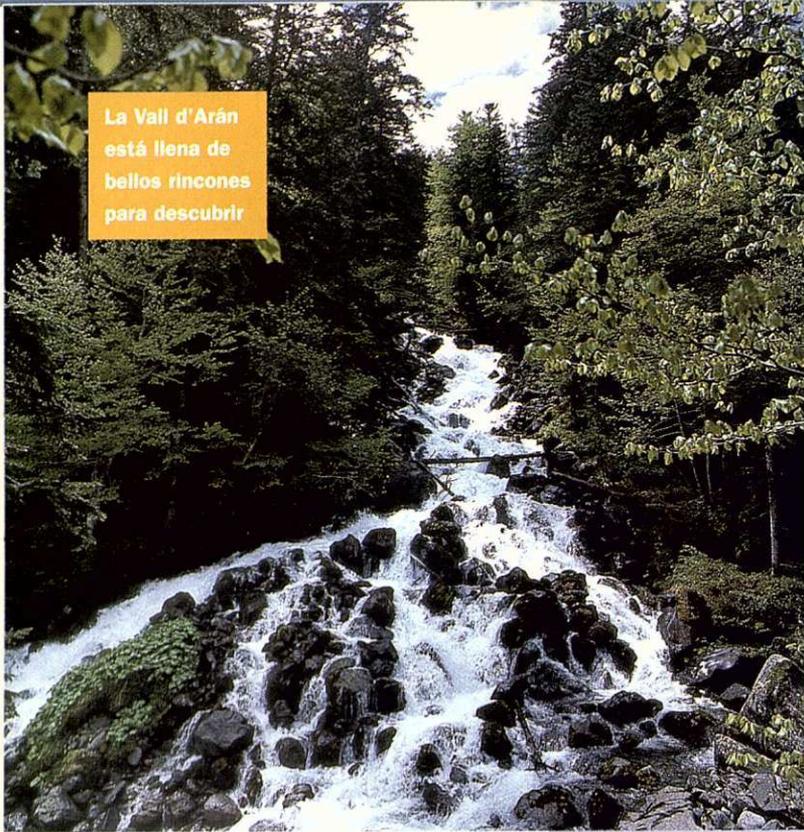


Foto: Francesc Tur

El senderismo es una de las actividades con mayor aceptación ya que puede participar toda la familia y además nos permitirá conocer bellos rincones del valle como los Lagos de Baciver, Lagos de Gerber, Lagos de Colomer y realizar a pie la travesía del puerto de Vielha. Para mayor seguridad y no perder detalle, todas las excursiones cuentan con la participación de guías expertos. Otra fórmula de lo más sugerente es el llamado senderismo rural que nos conducirá por los antiguos senderos rurales que comunicaban una localidad con otra y que están cargados de historia, como el que lleva al santuario y pueblo abandonado de Montgarri.

Las excursiones  
permiten conocer  
el lado más verde  
del valle

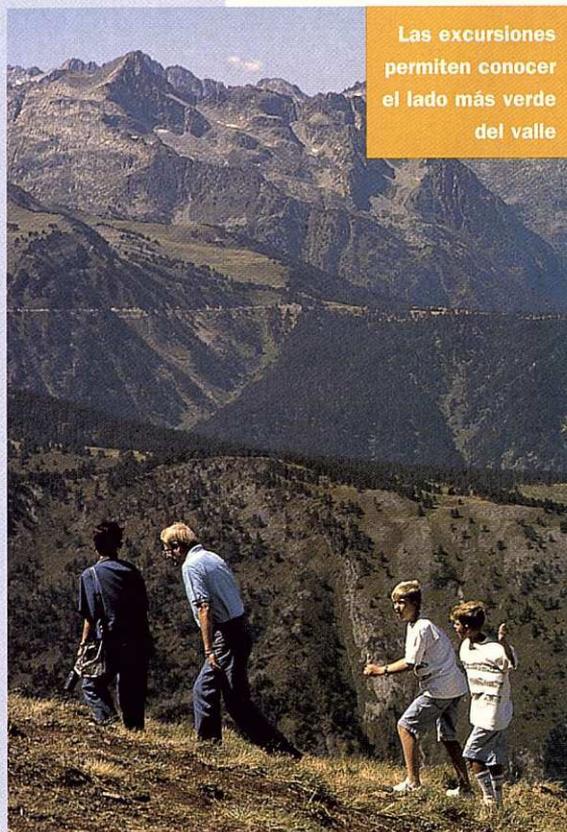


Foto: Francesc Tur

No hay nada mejor que documentarse antes de hacer una salida lúdico-cultural y Baqueira Beret organiza una entretenida sesión audiovisual donde se da a conocer la fauna y la flora que habita en el Valle de Aran. Y después de la toma de contacto previa no hay nada como salir a conocer la vida animal y vegetal en su hábitat natural con una excursión organizada a tal efecto llamada salidas de naturaleza. A lo largo del camino hacia lugares con el encanto de la Artiga de Lin nos encontraremos con enebros, hayas centenarias y rododendro.

**El senderismo es una de las actividades con mayor aceptación ya que puede participar toda la familia y además nos permitirá conocer bellos rincones del valle**

Descubra la otra Baqueira Beret

ADMINISTRACION DE FINCAS  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
Gestión integral de inmuebles.  
Venta de apartamentos, casas y locales comerciales.  
Alquiler de apartamentos y casas.  
Compra de solares.

**CAUBA**  
CAUBA IMMOBLES S.L.

Carrer Sarrulera, 21  
25530 Vielha

Tel. 973 64 32 65  
e-mail: cauba@aranweb.com

# VALLE DE ARÁN (GARÓS)



**COMPLEJO  
VILAGAROS**  
HOTEL \*\*\*\*  
APARTAMENTOS 1ª



Situado en el corazón del VALLE DE ARÁN, en el pueblo de GARÓS, que está considerado como uno de los más bellos del Pirineo Leridano, por su tradición y armonía arquitectónica que hacen de este pueblo, una joya. A 8 km. de las pistas de esquí de Baqueira Beret y a 4 km. de Viella.

El Complejo dispone como hotel de habitaciones dobles, dúplex y Suites. Asimismo de Apartamentos desde 1 habitación (49 m2) hasta 3 habitaciones (tríplex 128 m2). Todo ello equipado con Baño completo (secador de pelo), TV con antena parabólica, Teléfono, Frigorífico, Edredones de pluma etc.. Los apartamentos disponen además de Cocina tipo alacena totalmente equipada y Salón comedor con sofá cama. Decoración típica de montaña y Calefacción.

## SERVICIOS DENTRO DEL COMPLEJO

"VITALMAR": Centro de Salud y Belleza, Saunas, Baño Turco, Bañeras de Hidroterapia, Masajes, Gimnasio y Piscina climatizada interior. Garage, Servicio de alquiler de coches todo terreno 4x4, Lavandería y Guardería (de pago, sobre petición). Restaurante "So de Garós" (Cocina Aranesa), Salon Bar Chimenea, y Bar Pista Negra.

El complejo cuenta también con: Auditorium y Salones para Reuniones, Seminarios, Congresos y Banquetes.

## Actividades diversas:

**NIÑOS:** MINICLUB abierto del (15/7 al 15/9) juegos, deportes, taller de manualidades, excursiones etc.

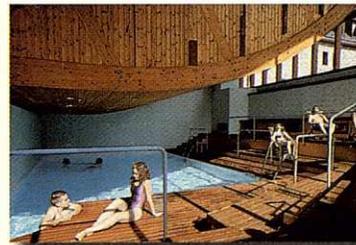
**ADULTOS:** excursiones con guía del Valle: en bicicleta, vehiculos 4x4, etc. Senderismo de montaña, y rural, rutas a pie por los valles y lagos y por los antiguos caminos que unian los pueblos del Valle.



APTO. TRÍPLEX



HAB. DÚPLEX



PRECIOS VALIDOS HASTA EL 30 / 11 / 02								
HAB. DOBLE	71,90	80,90	98,00	82,10	99,60	163,00	100,30	
HAB. DÚPLEX	125,00	135,60	157,60	137,70	160,10	281,70	161,40	
APTO. TIPO I	125,00	135,60	157,60	137,70	160,10	281,70	161,40	
APTO. TIPO II	164,20	173,10	200,10	175,90	203,30	351,10	204,80	
APTO. TIPO III	196,00	204,20	240,90	207,40	244,70	405,50	246,60	
	MAYO, 1 AL 10/10 13 - 31/10 Y 3 AL 30/11	1 AL 20 DE JUNIO	DEL 21 AL 23/06 DEL 11 AL 12/10 DEL 1 AL 2/11	DEL 24/06 AL 11/07 DEL 16 AL 19/09 DEL 23 AL 30/09	DEL 12 AL 31/07 DEL 20 AL 22/09	DEL 1 AL 25/08	DEL 26/08 AL 15/09	
SPTO. CENA	16,10	16,10	16,10	16,10	16,10	16,10	21,70	
SPTO. CAMA EXTRA	17,70	17,70	17,70	17,70	17,70	17,70	34,60	
SPTO. DESAYUNO EN CAMA EXTRA	10,40	10,40	10,40	10,40	10,40	10,40	10,40	
PRECIOS POR UNIDAD / NOCHE EN ALOJAMIENTO Y DESAYUNO / IVA INCLUIDO / LOS SUPLEMENTOS SON POR PERSONA Y NOCHE / ESTANCIA MINIMA 2 NOCHES								

## OFERTA ESCAPADA RELAX

PRECIOS VALIDOS HASTA EL 30 / 11 / 02								
HAB. INDIVIDUAL (OCCUP. 1 PAX)	229,90	249,50	282,20	253,40	286,60	397,10	288,80	
HAB. DBL (OCCUP. 2 PAX)	187,00	201,50	224,40	204,70	227,90	344,40	229,70	
HAB. DÚPLEX (OCCUP. 3 PAX)	202,40	211,50	232,40	214,90	236,00	377,00	237,90	
HAB. DÚPLEX (OCCUP. 4 PAX)	175,60	184,20	201,70	187,10	204,90	314,30	206,50	
TIPO I APTO. (OCCUP. 3 PAX)	199,70	211,50	232,40	214,90	236,00	377,00	237,90	
TIPO I APTO. (OCCUP. 4 PAX)	175,60	184,20	201,70	187,10	204,90	314,30	206,50	
TIPO II APTO. (OCCUP. 4 PAX)	187,80	196,80	212,40	199,90	215,70	321,90	217,40	
TIPO II APTO. (OCCUP. 5 PAX)	177,40	183,20	200,10	186,10	203,30	305,10	204,80	
TIPO II APTO. (OCCUP. 6 PAX)	164,60	170,70	183,60	173,40	186,50	267,50	187,90	
TIPO III APTO. (OCCUP. 6 PAX)	180,50	185,40	205,00	188,30	208,20	306,00	209,80	
TIPO III APTO. (OCCUP. 7 PAX)	167,80	170,70	187,00	173,40	190,00	265,00	191,40	
TIPO III APTO. (OCCUP. 8 PAX)	158,70	161,30	176,40	163,80	179,20	233,50	180,60	
	MAYO, 1 AL 10/10 13 - 31/10 Y 3 AL 30/11	1 AL 20 DE JUNIO	DEL 21 AL 23/06 DEL 11 AL 12/10 DEL 1 AL 2/11	DEL 24/06 AL 11/07 DEL 16 AL 19/09 DEL 23 AL 30/09	DEL 12 AL 31/07 DEL 20 AL 22/09	DEL 1 AL 25/08	DEL 26/08 AL 15/09	
PRECIOS POR PERSONA Y ESTANCIA IVA INCLUIDO. EL PRECIO INCLUYE : 3 NOCHES DE ESTANCIA EN MEDIA PENSIÓN + 1 MASAJE + 1 SAUNA + 1 BANO TURCO + 1 BANO HIDROTERAPICO Y USO LIBRE DE LA PISCINA CLIMATIZADA Y DEL GIMNASIO								

## INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Tels.: 902 11 20 10 - 93 434 03 42 Fax: 93 434 03 44 e-mail: hotbcn@hvsl.es

# Descubra la otra Baqueira Beret

El río Garona nos permite disfrutar de deportes como el rafting

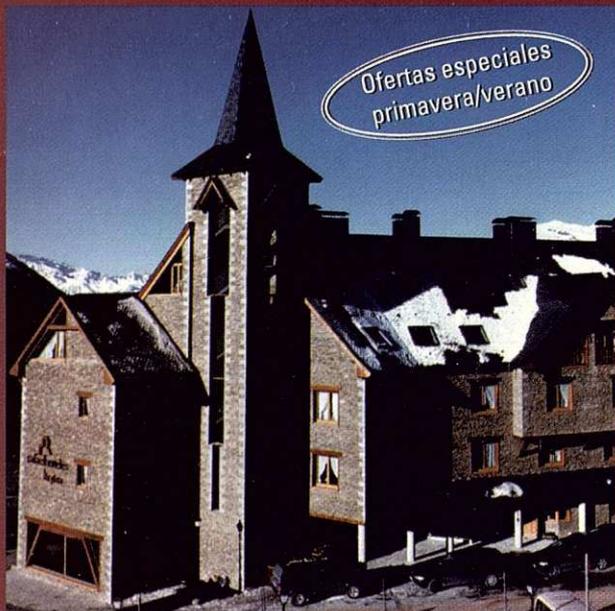
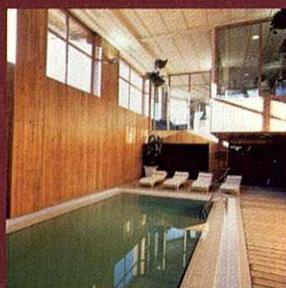
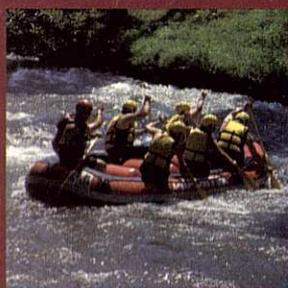


Foto: Francesc Tur

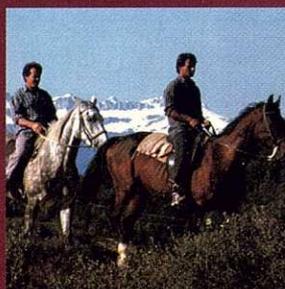
Las salidas socio-culturales nos llevarán a lugares tan emblemáticos como la Casa Joanxiquet o el Musèu Etnològic dera Val d'Aran

Si lo que se quiere es ahondar en las costumbres del valle lo mejor es apuntarse a una salida socio-cultural que nos llevará a lugares tan emblemáticos como la Casa Joanxiquet o el Musèu Etnològic dera Val d'Aran donde las explicaciones de un guía nos transportarán al Valle de Aran más tradicional, al de hace unos siglos.

Además de todo el amplio abanico de actividades que nos ofrece Baqueira Beret, en el valle podremos encontrar propuestas tan atractivas como realizar una excursión en quad o conocer el valle desde el cielo si nos atrevemos a volar en un parapente biplaza dirigido por unas manos expertas. Evidentemente, los deportes de aventura juegan



Ofertas especiales primavera/verano



  
rafaelhoteles  
| la pleta

Senderismo



Quads



Aguas Bravas



Rutas a Caballo

Ctra. Baqueira a Beret, cota 1.700

E25598 Baqueira-Lleida

Tel.: 34 973 645 550

Fax: 34 973 645 555

e-mail: [lapleta@rafaelhoteles.com](mailto:lapleta@rafaelhoteles.com)

[www.rafaelhoteles.com](http://www.rafaelhoteles.com)

Central de reservas  
902 100 015

un papel destacado ya que el río Garona dispone de dos tramos "navegables" donde se puede practicar el rafting y el hidrospeed. Pero aquí no se acaba ya que en pleno verano podremos patinar sobre hielo en la pista del Palai de Gèu, a partir de las 17.30 horas, o bañarnos en la piscina que alberga esas mismas instalaciones. Que no, que preferimos aprovechar para iniciarnos o mejorar nuestra técnica en otro deporte pues podremos elegir desde tenis hasta equitación; incluso golf podremos jugar en el campo corto del Golf Salardú. Y es que en verano no hay tiempo para aburrirse en Baqueira Beret.

### Los telesillas en verano

Durante los meses de estío permanecen abiertos los telesillas del Bosque, Mirador y Bonaigua para facilitar el acceso a la estación y realizar excursiones, ya sea a pie o en bicicleta de montaña.

Telesilla	Precio adulto	Precio niño
Bosque	5,00 €	3,00 €
Mirador	5,00 €	3,00 €
Bosque + Mirador	9,00 €	5,50 €
Bonaigua	5,00 €	3,00 €

#### Fechas de funcionamiento

Telesilla Bosque del 6/7 al 15/9  
 Telesilla Bosque + Mirador del 20/7 al 15/9  
 Telesilla Bonaigua del 6/7 al 15/9

Las salidas a caballo son otra manera de conocer el valle en verano



Foto: Francisc Tur



# BAQUEIRA/BERET

Información:

[www.baqueira.es](http://www.baqueira.es)

Apartado 60 - 25530 Viella (Lleida) - Tel.: 973 63 90 00 - Fax: 973 64 44 88

Horario: de lunes a viernes de 9 a 13 horas y de 15 a 19 horas.

Descubra la otra Baqueira Beret



# La diversidad de Aiguamòg

e

El valle de Aiguamòg representa una de las depresiones más representativas del Valle de Aran donde domina el paisaje típico de alta montaña que da refugio a una variada flora y fauna.

Foto: Francesc Tur

Foto: Francesc Tur

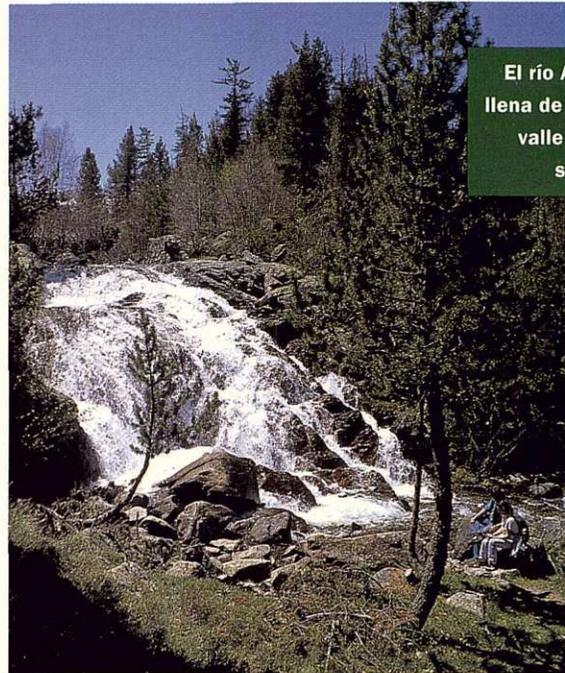
a ribera de Aiguamòg, situada en la parte sur-oriental del Valle de Aran, es uno de los valles araneses que drena a la ladera norte del sistema montañoso granítico que conforma el límite sur del Aran.

Estos valles, entre ellos Aiguamòg, presentan una marcada dirección sur-norte, lo que significa que el carácter general del valle es sombrío sobre todo en invierno puesto que el sol es más bajo. Por este motivo, y por su altitud, encontramos en el valle de Aiguamòg un paisaje típico de alta montaña dominado por la vegetación altimontana, subalpina, alpina y subnival. El relieve es muy abrupto y heterogéneo y propicia una gran diversidad de ambientes. Este hecho se traduce en una gran diversidad de vegetación y de fauna, ya que los recursos disponibles son también variados.

## El camino de los Banhs de Tredòs a la Muntanheta permite realizar un bonito itinerario turístico que nos acerca a los principales ecosistemas del valle

Si realizamos un recorrido de abajo a arriba lo largo del valle podemos diferenciar multitud de plantas, animales, bosques, hábitats y vegetación. El camino de los Banhs de Tredòs a la Muntanheta, arreglado por el Ayuntamiento de Naut Aran y con un parking nuevo delante de los Banhs de Tredòs y pendiente de toda la nueva señalización de los Circuitos de Colomers, todo dentro del Área Periférica del Parque Nacional de "Aigüestortes i Estany de Sant Maurici", permite realizar un bonito itinerario turístico que nos acerca a los principales ecosistemas del valle. Este itinerario transcurre por el magnífico río Aiguamòg. Este riachuelo de aguas oligotróficas pobres en nutrientes es realmente una fuente de vida. Dentro crecen algunos musgos especializados en aguas pobres. En su ribera podemos encontrar árboles tan singulares como *Salix daphnoides*, que han estado localizados en muy pocos sitios en el Pirineo.

Por lo que se refiere a la fauna de estas aguas es mucho más variada de lo que en apariencia pueda parecer. Al lado de su conocida trucha de río (*Salmo trutta*), podemos encontrar también la almezuera (*Galemys pyrenaicus*), que como la trucha se alimenta de multitud de invertebrados que viven bajo las rocas o pegadas al fondo gravoso del río. La nutria es el súper depredador de estos



El río Aiguamòg  
llena de vida este  
valle que lleva  
su nombre

Foto: Francesc Tur

riachuelos, ya que puede alimentarse tanto de truchas como en menor proporción de almezuera.

En algunos lugares de la parte media encontramos unas mesetas herbáceas donde el suelo aparece cubierto de agua, son las marismas o anhas. Estas comunidades vegetales se caracterizan a menudo por albergar plantas muy raras, como es el caso de los "esfagnes" (*sphagnum* sp) unos curiosos musgos que a veces forman unos pequeños montículos y que crecen siempre en aguas pobres y ácidas. Muy a menudo en las marismas las plantas van muriendo y no se descomponen por que la presencia del agua lo impide. Entonces la materia vegetal se va acumulando a medio descomponer (turba) y van creciendo nuevas plantas por encima de esta masa vegetal. A base de años el resultado de este proceso es un grueso de turba, que puede alcanzar unos metros, que llaman turberas. Algunas de las plantas más características y singulares de las marismas y las turbas son *Carex nigra* y las cotoneras (*Eriophorum angustidolium*) y las pequeñas pinguiculas carnívoras (*Pinguicula vulgaris* y *P. Grandiflora*). Los animales más remarcables de estos lugares son dos reptiles: la Sargantana vivípara (*Zootoca vivípara*) y la víbora europea (*Vipera espis*).

Es muy común en estos bosques encontrar hormigueros, otras especies forestales de mayor medida e interés como la marta y el mochuelo pirenaico

Las laderas del valle están ocupadas por diversos tipos de bosques. Los más emblemáticos son los bosques de Pino negro con rododendro. Estas formaciones son típicas de los lugares sombríos del Pirineo, las plantas más características de este bosque son el mismo pino negro o "pin nere" (*Pinus uncinata*) el rododendro o "gauet" (*Rhododendron ferrugineum*), el arandano o navisera (*Vaccinium myrtillus*) y algunos musgos (*Hylocomium splendens*, *Rhitiadelphus triquetrus*). Es muy común en estos bosques encontrar hormigueros (*Formica lemani*) y otras especies forestales de mayor medida e interés como la marta (*Martes foina*) un carnívoro medio que se alimenta principalmente de roedores, el mochuelo pirenaico (*Aegolius funereus*) ave de rapiña nocturna muy desconocido que es característico de los bosques boreales de coníferas y el urogallo (*Tetrao urogallus*) ave forestal de gran tamaño que está en gran retroceso. Los ungulados, más fáciles de observar en los bosques de Aiguamòg, son el corzo (*Capreolus capreolus*), ciervo (*Elaphus elaphus*) y el rebeco (*Rupicapra pyrenaica*) tanto en los bosques como por encima de ellos.

Al finalizar el camino de la Muntanheta se inicia la ascensión al circo glaciar de Colomers, lugar donde el paisaje va cambiando poco a poco, sustituyéndose el bosque subalpino de pino negro por las laderas alpinas. Este cambio paisajístico es debido a que los rigores climáticos y la altitud ya no permiten la existencia de bosques. Nos encontramos entonces en la zona subalpina y subnival. Estos ambientes ocupan la parte superior del valle (aproximadamente por encima de los 2.100m) y presentan un relieve extremadamente abrupto y heterogéneo. El mosaico de vegetación es casi caótico los grandes lagos se alternan con inmensas tarteras donde solo crecen plantas muy especializadas y que resisten el movimiento del suelo (*Linaria alpina*, *Crepis pigmaea*). También abundan las superficies donde aflora directamente la roca madre y donde solo algunas pocas plantas pueden sobrevivir arraigadas a las grietas de las rocas. En los lugares más

llanos se pueden observar plantas muy resistentes a las duras condiciones de alta montaña, la más abundante y característica es (*Festuca eskis*). Esta misma hierba es consumida por el mamífero más característico de la alta montaña aranesa, el rebeco. La Perdiz Blanca (*Lagopus mutus*) armiño (*Mustela erminea*) que del otoño a la primavera muestran un plumaje y un pelaje bien blanco.

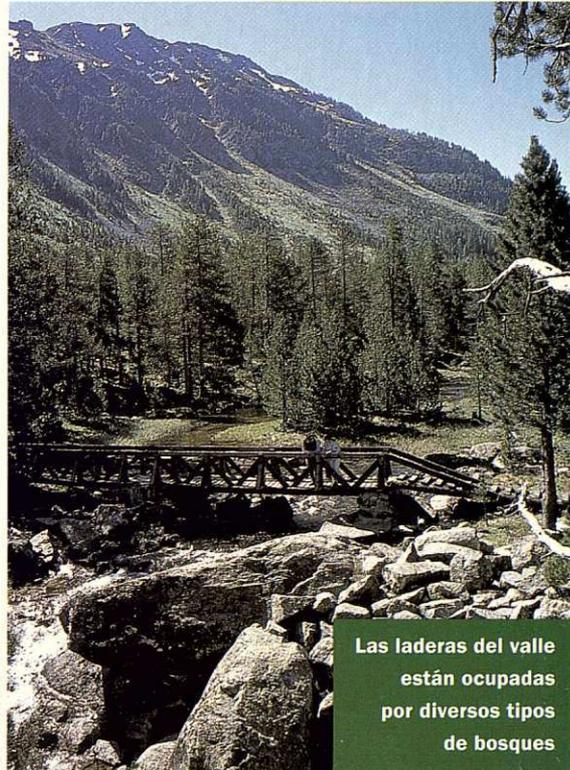


Foto: Francesc Tur

Las laderas del valle están ocupadas por diversos tipos de bosques

La diversidad de Aiguamòg

**III Mòstra Gastronòmica dera Codina Aranesa**

Participarán 20 restaurantes araneses que ofrecerán los mejores platos de pato. Paquetes turísticos con alojamiento y tickets de los menús degustación.

**Fines de semana del 13 de Septiembre hasta el 6 de Octubre**  
 13-15 de Septiembre • 20-22 de Septiembre • 27-29 de Septiembre • 4-6 de Octubre

# De Beret a Montgarri en BTT

Foto: Francesc Tur

Los poco más de seis kilómetros que separan Beret de Montgarri forman un itinerario ideal para iniciarse en la bicicleta de montaña o ir con la familia a golpe de pedal a visitar este bello pueblo y su Santuario.

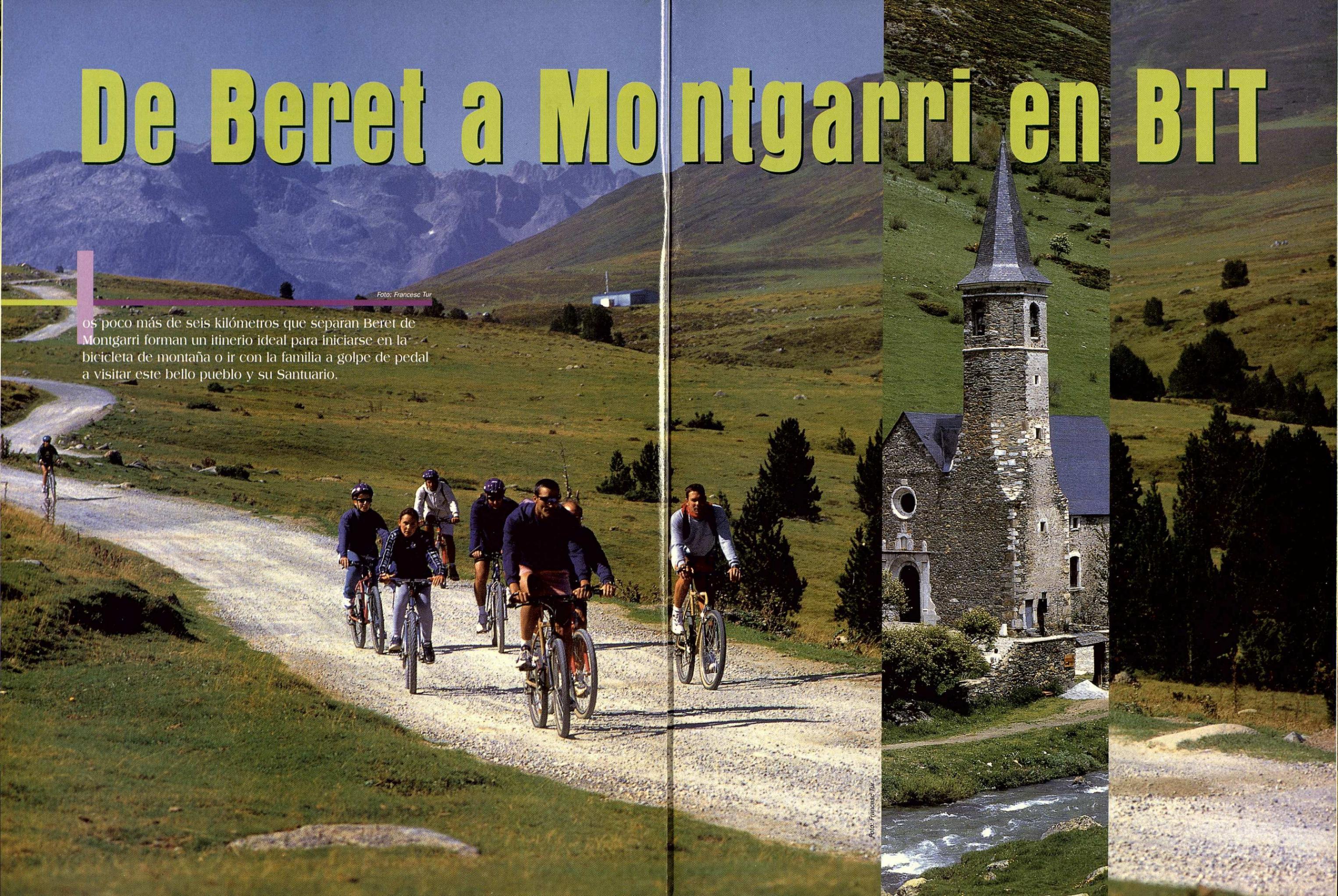


Foto: Francesc Tur

# m

ontgarri es uno de los parajes araneses más visitados durante los meses de verano. Inaccesible en invierno a causa de la nieve a no ser que vayamos en moto de nieve, en trineo tirado por perros o andando con raquetas, este pueblo emite un magnetismo difícil de resistir. Su facilidad de acceso y la imagen

espectral que destila sus caserones deshabitados y el Santuario son parte de su reclamo previo, porque una vez en ruta descubriremos su verdadero encanto.

Antes de salir, siempre es recomendable realizar a la bicicleta una sencilla revisión. Lo primero es comprobar la presión de los neumáticos ya que una presión demasiado baja o alta puede facilitar un pinchazo. Las zapatas de freno deben estar en buen estado y centradas para asegurarnos que cuando accionamos la maneta de freno actúan a la vez. Por último sólo queda comprobar el tensado de la cadena y el perfecto funcionamiento del cambio de marchas y del desviador. Añadir a nuestro equipaje una herramienta multiuso y un pequeño kit para reparar pinchazos que incluya parches, pegamento y desmontadores nos ayudará salir del apuro en caso de pinchar. Si no se quiere cargar con una bomba, en las tiendas especializadas se pueden encontrar unas bombonitas de gas para hinchar las ruedas. De la misma manera es más que aconsejable llevar el típico bidón lleno de agua o de alguna bebida isotónica para irnos hidratando durante el camino.

La excursión es realmente accesible pues el recorrido apenas llega a cubrir siete kilómetros en leve descenso desde el Pla de Beret hasta las casas abandonadas de Montgarri. Así pues aparcaremos el coche en el parking de Beret (1.850 metros) y



Un grupo de ciclistas pedalea por las inmediaciones del Santuario de Montgarri

Foto: Francesc Tur

empezaremos la ruta, ya en bici, tomando la pista que se adentra por la vertiente derecha del valle y que está perfectamente señalizada. El camino a Montgarri sigue el cauce natural del Noguera Pallaresa, río que junto al Garona tienen su nacimiento en el mismo Beret aunque después seguirán caminos distintos. A cada margen del río encontraremos una pista que al final nos llevarán al mismo lugar, a Montgarri, de manera que podemos montar una especie de circuito bajando por la pista de la derecha y volviendo por la izquierda, algo menos transitada, o hacerlo a la inversa.

## El camino, que va descendiendo poco a poco, nos brinda unos magníficos paisajes ya que el valle está enmarcado entre grandes montañas

El camino, que va descendiendo poco a poco, nos brinda unos magníficos paisajes ya que el valle está enmarcado entre grandes montañas, el bello legado de un pasado glaciario. La pista pasa junto a amplios pastos de alta montaña e incluso junto a campos de cereales antes de sumergirnos en un frondoso bosque de pino negro. Durante el trayecto también sortaremos algún pequeño riachuelo

De Beret a Montgarri en BTT



*A orillas de la Noguera Pallaresa, a 3 Km. de Sort, capital de la comarca del Pallars Sobirà, y en la población de Rialp.*



Dispone de 102 habitaciones tipo estándar, todas exteriores, con baño completo, televisión, teléfono y calefacción central y 68 habitaciones tipo club, con baño completo, teléfono, calefacción, televisión, aire acondicionado e hilo musical.

**SERVICIOS:** Bar - cafetería, restaurante con menú y carta, salas de reuniones y conferencias, sala de proyecciones, piscina climatizada y sauna, gimnasio y sala de masajes, discoteca - pub, salón de juegos recreativos, guardaesquís - guardabicicletas, 6.000 m<sup>2</sup> de jardines privados, tenis, frontón, mini golf, pitch & putt, campo de fútbol, petanca, foot-volley, parque infantil, piscina de adultos y de niños.

**INFORMACIÓN Y RESERVAS:** Av. Flora Cadena, 2 - 25594 RIALP (Pallars Sobirà - Lleida). Tel. 973 62 03 50 - Fax 973 62 12 32  
[www.condesdelpallars.com](http://www.condesdelpallars.com) - E-mail: [booking@condesdelpallars.com](mailto:booking@condesdelpallars.com)

que alimenta al bullicioso Noguera Pallaresa. Para aprovechar al máximo la pedalada y puesto que vamos descendiendo se recomienda utilizar el plato grande y el piñón pequeño.

Al cabo de unos cuatro kilómetros, dentro todavía del boque, y tras sortear una curva de izquierdas nos encontraremos con el primer vestigio de Montgarri. Se trata de la borda abandonada de Can Cabau, el hogar de los últimos habitantes de este valle y que da fe de la dureza de la vida en esos parajes. La última persona en abandonar Montgarri fue Ton de Cabau en 1962 al morir su mujer a quien tuvo que enterrar en la nieve durante un día hasta que llegó ayuda del pueblo de Baguerque para darle una digna sepultura.

Seguimos pedaleando. Es fácil, no cansa y el paisaje nos embriaga. Ya no queda mucho. Y como el que no quiere la cosa al cabo de un kilómetro escaso, el bosque de Dossau se abre regalándonos una imagen difícil de olvidar: a la izquierda el Santuario de la Virgen de Montgarri y a derecha, algo más al fondo, las casas abandonadas del pueblo de Montgarri. Durante un tiempo fue el pueblo habitado más alto del valle pues se encuentra a 1.640 metros de altitud pero la rigurosidad del clima en invierno siempre ha sido un handicap y con el paso del tiempo acabó por dejarlo deshabitado durante unas décadas.

Llega el momento de un merecido descanso y de reflexionar sobre las imágenes que están inundando nuestras retinas. El Santuario data del siglo XVI y está edificado sobre la capilla construida en el año 1117. Su importancia estriba en el hecho histórico de que el valle de Montgarri era la vía de acceso natural del Pallars al valle de Arán y lugar de tránsito obligado durante el invierno ya que la alternativa eran el propio paso de Beret y Bonaigua,

siempre bloqueados por la nieve. Así no es de extrañar que el santuario dispusiera de hostel, administración y corrales, entre otros servicios de la época. Actualmente la asociación Amics de Montgarri ha restaurado la rectoría que funciona como refugio y donde a buen seguro podremos tomar un refrigerio para cargar las pilas e iniciar el camino de regreso.

En total han sido poco más de seis de kilómetros en los que habremos invertido menos de media hora pedaleando tranquilos. Los mismos kilómetros nos tocará pedalear para volver al Pla de Beret. Dependiendo de la pista por la que volvamos cruzaremos los bosques de Dossau y Mor y los ríos de Parros y Barlongueta o el dera Labeja pero esta vez el camino tendrá una ligera pendiente ya que deberemos remontar los 200 metros de desnivel que hay entre un lugar y otro, eso sí, a lo largo de casi siete kilómetros. Total, ayudados por el cambio de marchas, un agradable paseo por uno de los rincones más bellos y accesibles del Valle de Aran.

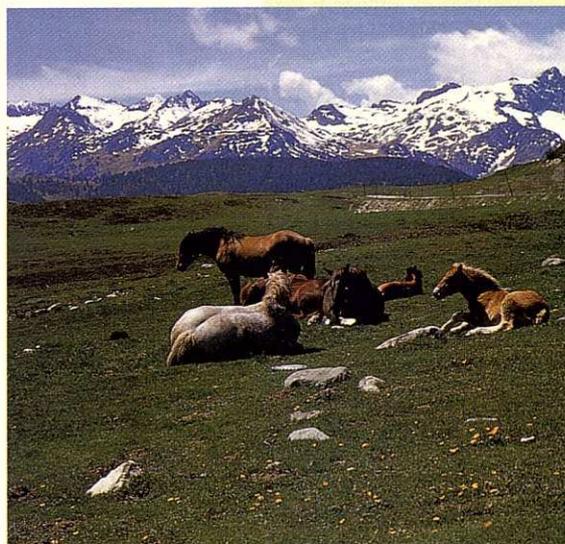
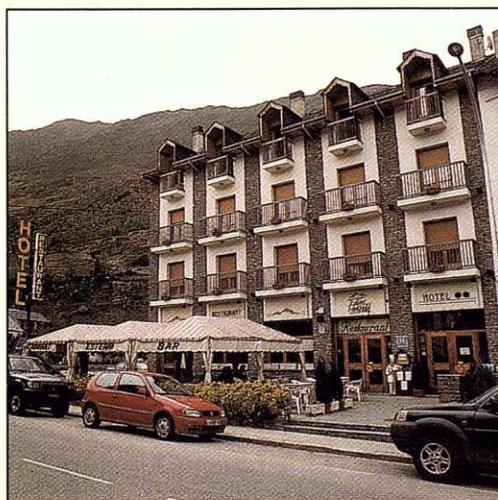


Foto: Francesc Tur

De Beret a Montgarri en BTI



**A 14 Km. del Parque Nacional de Aigüestortes y Estany de Sant Maurici y en el inicio del Puerto de la Bonaigua, uno de los mejores entornos naturales de los Pirineos.**

En el centro de Esterrri d'Àneu, localidad pintoresca y punto de partida para excelentes rutas de montaña y lugares de gran interés, que ejerce de centro geográfico, económico y social de "Les Valls d'Àneu".

**SERVICIOS:** Habitaciones con baño completo, teléfono, televisión con canal de video, bar - cafetería, restaurante con menú y carta (Cocina familiar con platos típicos de la comarca), terraza solarium, máquinas recreativas, aparcamiento privado, ambiente familiar.

**INFORMACIÓN Y RESERVAS:** c/ Major, 69 - 25580 Esterrri d'Àneu (Pallars Sobirà - Lleida)  
Tel. 973 626388 - Fax 973 626279 - [www.condesdelpallars.com](http://www.condesdelpallars.com) - E-mail: [booking@esterripark.com](mailto:booking@esterripark.com)



# Verano de aventura



Foto: Yeti

Los deportes de aventura son una buena alternativa para aquellos que buscan sensaciones fuertes durante sus vacaciones. Rafting, hidrospeed, kayak y barranquismo son las actividades estrella que se desarrollan en plena naturaleza.

# p

or tierra, agua o aire, los llamados deportes de aventura o alternativos son toda una opción para aquellos que quieren vivir sus vacaciones de una manera más intensa. De la mano de un equipo de profesionales se pueden vivir situaciones intensas pero siempre de una manera totalmente controlada. La Val d'Arán, con en río Garona y su escarpada orogra-

Descender por las aguas bravas del Noguera Pallaresa en kayak es toda una experiencia

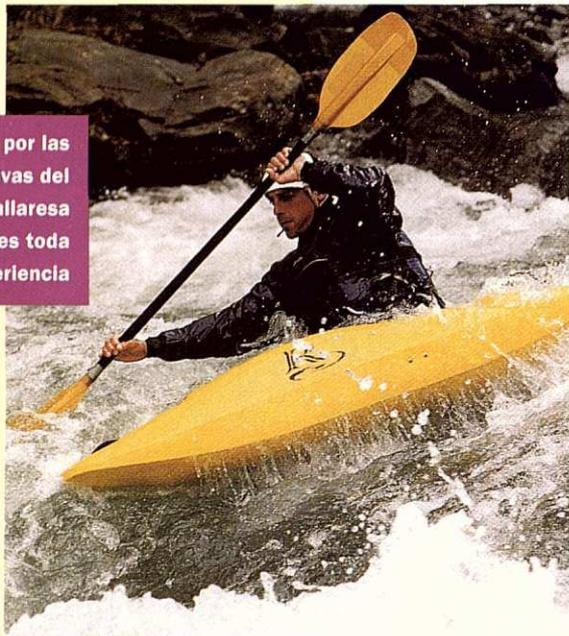


Foto: Yeti

fía, ofrecen múltiples posibilidades a sus visitantes, desde rafting hasta descenso de barrancos, pero sin lugar a dudas la Meca española de los deportes de aventura está en la comarca vecina del Pallars Sobirà.

El rafting es, sin lugar a dudas, el rey de los deportes de aventura acuáticos. No encontraremos una actividad de río tan asequible y divertida, y además se puede practicar con un grupo de amigos. Por rafting entendemos el descenso de aguas bravas a bordo de una barca neumática o raft con la única ayuda de unos remos. El equipo necesario, que siempre lo proporciona la empresa organizadora, se compone de un traje de neopreno, un casco y un chaleco salvavidas.

**Antes de salir, el monitor dará unas rápidas clases para saber en cada momento que se debe hacer y cómo deberemos actuar en caso de que caigamos de la barca**

Antes de salir, el monitor dará unas rápidas clases para saber en cada momento que se debe hacer y cómo deberemos actuar en caso de que caigamos de la barca. Con la lección aprendida llega el momento más esperado, la botadura del raft y a disfrutar de un divertido descenso, siempre siguiendo las indicaciones del guía. En el Pallars Sobirà, la empresa Yeti Emotions es toda una referencia y dentro de su catálogo de actividades para esta temporada encontramos diversos recorridos de rafting. El Banzai abre el abanico de posibilidades, cubre el tramo de Llavorsí a Rialp en el que emplearemos unas dos horas y su nivel de dificultad es fácil. El Discovery es igualmente asequible pero mucho más largo ya que invertiremos unas siete horas para ir de Llavorsí a la Figuereta aunque pararemos durante el camino para comer una barbacoa. También ofrecen salidas con nivel de dificultad cuatro (muy difícil) y excursiones de dos días por el Noguera Pallaresa.

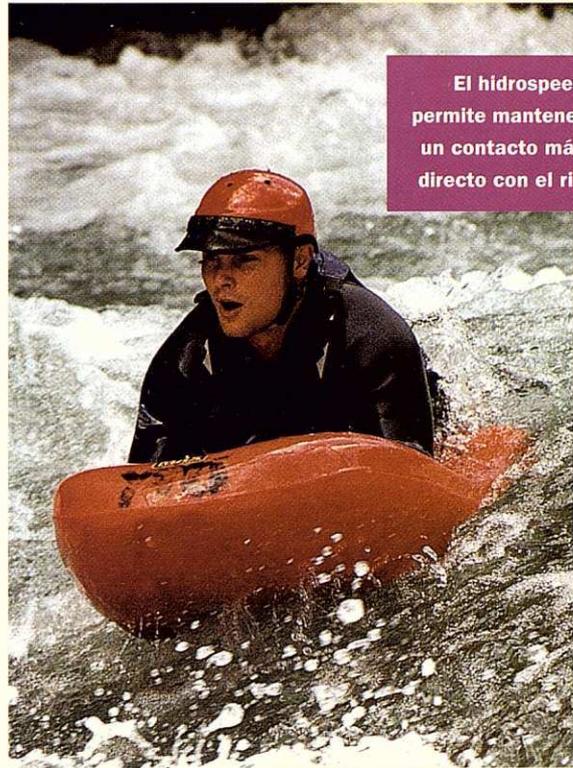
**El hidrospeed es el primo hermano del rafting aunque resulta algo más exigente físicamente**

El hidrospeed es el primo hermano del rafting aunque resulta algo más exigente físicamente puesto que descenderemos por el río con el único apoyo de un trineo-flotador y unas aletas para dirigirlo e impulsarnos. Se trata de una actividad más individualista porque cada participante baja sólo pero a la vez nos permite mantener un contacto más directo con el río. Para iniciarse, Yeti Emotions propone un tramo de Llavorsí a Gullerí y tardaremos unas dos horas mientras que para deportistas más experimentados queda el recorrido de Llavorsí a Rialp puesto que es más exigente y se emplean unas tres horas.

Para los que prefieran unas sensaciones más intensas que en rafting pero no quieren entrar en una batalla tan directa con el río como con el hidrospeed, la opción son las canoas de río. Estas embarcaciones neumáticas cuentan con una tripulación de dos personas y son bastante más estables y fáciles de manejar, sin una experiencia previa, que un kayak. Las salidas en canoa de río siempre cuentan con la presencia como mínimo de un guía que les acompaña a bordo de un kayak, más rápido y manejable en caso de tener que ayudar a alguien. El tramo de iniciación nos lleva de Llavorsí a Moleta en una hora. También ofrece otros dos recorridos algo más largos y difíciles.

**El descenso de barrancos,  
junto al rafting, es uno de los deportes  
de aventura que cuentan con mayor  
aceptación**

El descenso de barrancos, junto al rafting, es uno de los deportes de aventura que cuentan con mayor aceptación. Para practicar el barranquismo, eso sí, hace falta una mínima forma física aunque sea para poder realizar un rapel por una pequeña pared o aguantar la excursión que les llevará a bajar por gargantas. El Pallars, no obstante, ofrece unos cuantos lugares ideales para iniciarse en el descenso de barrancos como Sant Pere, Estaron de Dalt, Espone y Viu de Llevata. El equipo, como en otros deportes, va a cargo de la empresa organizadora; el resto, es decir, la ganas de pasárselo bien lo ponen los participantes.



El hidrospeed  
permite mantener  
un contacto más  
directo con el río

Foto: Yeti

Verano de aventura

**yeti**  
*emotions*  
LLAVORSÍ

Ráfting  
Hidrospeed  
Barrancos  
Kayak  
Canoas  
BTT  
Escalada  
Vias Ferratas  
Montaña y alpinismo  
Puenting, Quads,  
Tiro con arco,  
Parapente, Hípica, ...  
Programas outdoor  
Training camps  
Paquetes con alojamiento  
Expediciones.

# VIVE LA AVENTURA



**Información y Reservas**

**YETI EMOTIONS - Borda Era de l'Alfons - Afores s/n - 25595 Llavorsí (Lleida)**

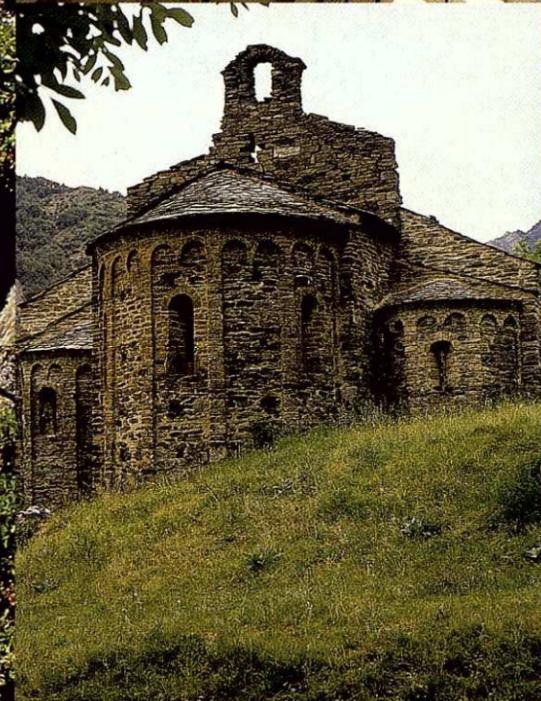
**Tel. 973 62 22 01 - Fax 973 62 22 60 - [yetlemotions@yetlemotions.com](mailto:yetlemotions@yetlemotions.com) - [www.yetlemotions.com](http://www.yetlemotions.com)**

# Les Valls d'Àneu

es Valls d'Àneu ofrecen a sus visitantes un amplio abanico de posibilidades con el Parque Nacional de Aigüestortes y las rutas del Románico como grandes atractivos, además de su Ecomuseo donde tradición y cultura se funden para transportarnos al pasado.

Foto: Francesc Tur

Fotos: Francesc Tur



a Vall d'Àneu es una subcomarca bien delimitada y cuenta con una personalidad propia como da testimonio el libro de Privilegios y Ordenaciones del siglo XIII-XV o el Capbreu de les Valls d'Àneu datado en el 1669. El territorio se estructura en cuatro municipios y veinticuatro pueblos: Municipio de Alt Àneu, Municipio de Espot, Municipio de Esterrí d'Àneu y Municipio de La

Guingueta d'Àneu. Situados en la zona alta del río Noguera Pallaresa, en la zona más septentrional del Pallars Sobirà y limitando al norte con el departamento francés de l'Ariège, al oeste con el Valle de Aran, al este con el Valle de Cardós y al sur con Llavorsí.

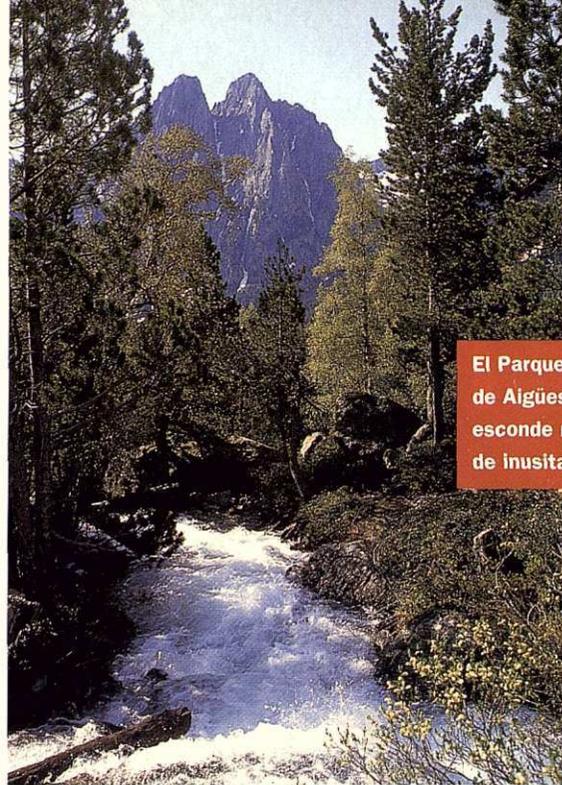
Les Valls d'Àneu ofrecen al visitante un abanico de posibilidades casi inagotables: desde deportes de aventura, deportes de invierno, pasando por el excursionismo o las simples paseadas, en el marco del Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici y alrededores, hasta las rutas del Románico, el Ecomuseo o la gastronomía autóctona, en un marco incomparable donde los pueblos aún mantienen el encanto de una tradición milenaria, agrícola y ganadera, forjada con piedra, madera y losa sin haber renunciado al progreso y la tecnología.

## Podemos admirar en las construcciones románicas una gran cantidad de elementos arquitectónicos, tanto en el interior y exterior

Podemos admirar en las construcciones románicas una gran cantidad de elementos arquitectónicos, tanto en el interior y exterior. Todo un mundo medieval que nos transporta al origen de los pueblos que se iniciaron al amparo de un castillo, de una torre. Inmutables caminos empedrados y todo esto unido a un rosario inacabable de iglesias parroquiales, monasterios, ermitas, conjuntos pertenecientes al fondo común del patrimonio arquitectónico, símbolos presentes de los pueblos.

## Un Territorio Refugio

La Vall d'Àneu es un ejemplo, en la perspectiva de la historia de territorio refugio; es decir, de ámbito geográfico que en determinadas épocas ha vivido recluido en sí mismo, al amparo de las influencias del exterior y sobre la base de unas formas de vida muy autosuficientes. No es extraño, pues, que las tierras de Àneu mantengan una identidad propia, dado el despoblamiento y la desestructuración social y económica que ha afectado el conjunto de



El Parque Nacional de Aigüestortes esconde rincones de inusitada belleza

Foto: Francesc Tur

la montaña y muy especialmente el alto pirineo, en el último siglo y medio. Todo y el carácter genuino pirenaico de estas tierras, hay una cosa que llama la atención del viajante: su escaso grado de transformación, en comparación con otros valles y territorios del mismo ámbito geográfico.

## El Parque Nacional integra más de 200 lagos, la conexión de los cuales entre ellos da nombre a Aigüestortes

El Parque Nacional integra más de 200 lagos, la conexión de los cuales entre ellos da nombre a Aigüestortes. En verano, el paisaje se caracteriza por una gran variedad de tonos verdes de prados y arboledas. Con la llegada del frío, las vistas cambian completamente. Los primeros en observar estos cambios son las cimas más altas, y poco a poco van cogiendo forma en las partes más bajas del valle.

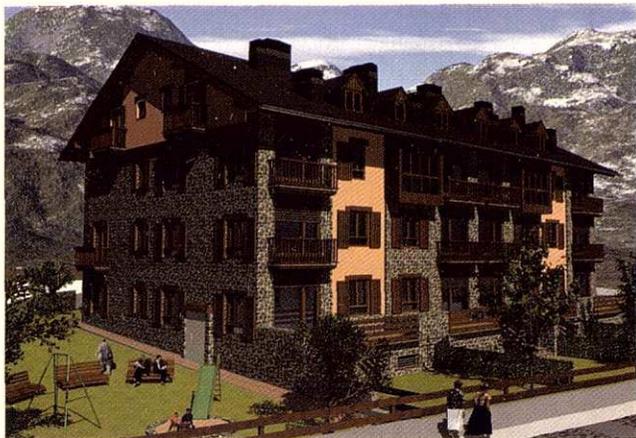
## Cultura, fiestas y tradiciones

En junio del 1994 se abrió al público el Ecomuseo de les Valls d'Àneu. Hoy esta institución es una entidad viva que a partir de la búsqueda, conservación y difusión del patrimonio del Pallars. Nace a partir de una nueva concepción de museo donde el visitante se adentra de una manera activa en las formas de vida del Pallars de principios de siglo. El Ecomuseo no se recoge en un edificio, si no que se esparce por todo el territorio a través de sus radiales (el aserradero de Alós, el conjunto monumental de Son del Pi, el Monasterio Benedictino de Sant Pere del Bungal...) para explicar la vida de los valles que lo conforman.

# PALLARS SOBIRÀ

(PIRINEOS DE LLEIDA)

## ESPOT



A pie del "Parc Nacional d'Aigues Tortes i Estany de Sant Maurici" y de pistas.

## EDIFICIO ROCA BLANCA

- Pisos y duplex de 3 hab.
- Plantas bajas con jardín.
- Parquing y trastero
- Parque infantil
- Calefacción a gas
- Vigas decorativas en el comedor
- Cocinas totalmente equipadas
- Suites de 25 m<sup>2</sup>
- Armarios empotrados
- Ascensor hasta el parquing



## ESTERRI D'ÀNEU

- Apartamentos y duplex de 2 y 3 hab.
- Parquing y trastero
- Vigas decorativas en el comedor
- Calefacción a gas
- Chimenea hogar
- Ascensor hasta el parquing
- Parquet
- Excelente financiación



## EDIFICIOS ARGULLS y TUC DE BONABÉ



Av. Comtes de Pallars, 38 baixos - SORT (Lleida)

**Tel. 973 62 12 15**

e-mail: [planes-montane@terra.es](mailto:planes-montane@terra.es)

Carrer Major, s/n baixos, Edifici Agulla de Les Ares (Esterrí d'Àneu)

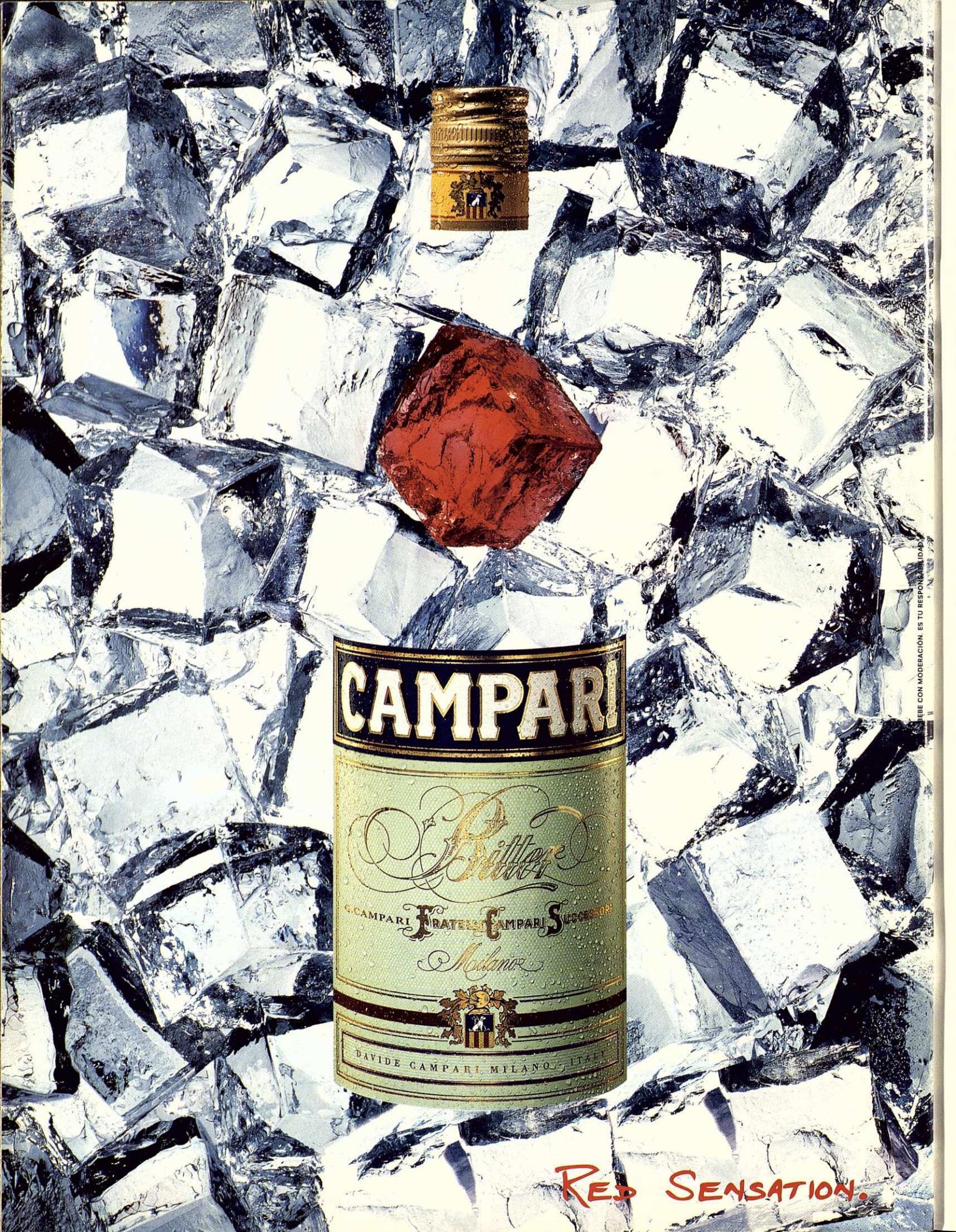


Información y venta:

**finques planes**

Consulte nuestro departamento de alquileres.

Interesantes ofertas: temporada verano, esquí y fines de semana



**CAMPARI**

*Bitter*

G. CAMPARI FRATELLI CAMPARI SUCCESSORI

*Milano*

DAVIDE CAMPARI MILANO ITALY

**RED SENSATION.**

BEBE CON MODERAZIONE. ES TU RESPONSABILIDAD.

El visitante percibe nítidamente los diversos aspectos de la cultura popular que atesoran los rincones aneuenques. Los bailes típicos "la esquerrana, el ball pla", corrido de fiesta mayor y las danzas singulares de las "bolangueres i els galops". Las Fallas de Isil por San Juan, de acentuado arcaísmo recobran la magia del fuego en el solsticio de verano.

La Semana del Románico Aneuenque, organizada por VAIT, quiere dar a conocer y poner al alcance de todos el patrimonio histórico-cultural de les Valls d'Àneu, trasladándonos a la Edad Media en el mercado Medieval que se celebra en Escaló el día 6 de Julio y los diversos actos que se celebran durante la semana del 1 de Julio al 7 de Julio.

**La cocina aneuenca es muestra típica de cocina de montaña, transmitida por tradición oral, conservando una importante y singular cultura gastronómica**

**La cocina aneuenca**

Las bases que definen la cocina leridana son su carácter natural, tradicional y sabroso. La cocina aneuenca es muestra típica de cocina de montaña, transmitida por tradición oral, conservando una importante y singular cultura gastronómica. Destacan embutidos. Platos elaborados, la trucha y como acompañamiento el all i oli de membrillo y el agridulce. Como postres hay que destacar el mostet de agua y miel, los retots o tortells, entre otros. Sin olvidarnos de los quesos como el de tupí. Y como buenos digestivos, las ratafías de membrillo y de nueces.

**La artesanía**

La tradición artesanal es largamente reconocida. La

necesidad de auto producción de herramientas de uso cotidiano, provocada por el aislamiento que sufrían sus moradores por causas climáticas, orográficas, de vías de comunicación y de medios de desplazamiento, y también de recursos económicos, favorecieron la dedicación de buena parte del tiempo de inactividad invernal a labores de elaboración y ornamentación de muchas herramientas habituales del hogar y del campo. Para conocer una pincelada de esta artesanía, VAIT celebra el tercer domingo de Agosto la Feria de Artesanos y Artistas en Esterrí d'Àneu.

**La artesanía está muy arraigada en Les Valls d'Àneu**

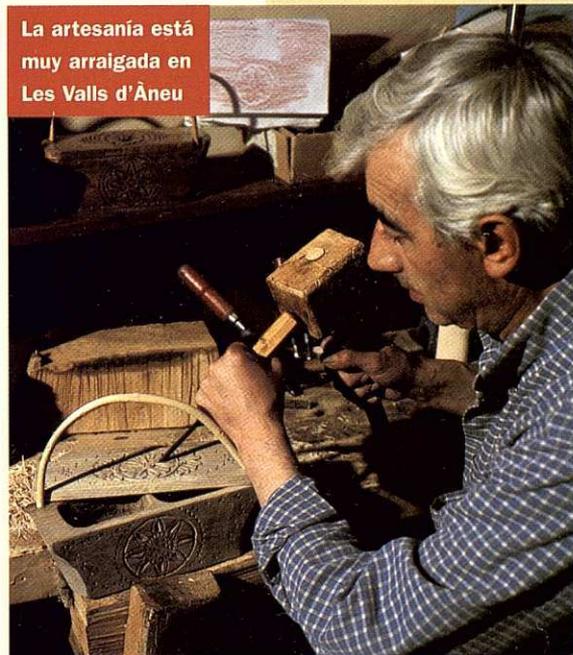


Foto: Francesc Tur

*Les Valls d'Àneu incluyen los siguientes municipios:*

*Alt Àneu, Espot, Esterrí d'Àneu y La Guingueta d'Àneu*



Port de la Bonaigua  
Tel. 973 62 63 55  
Fax 973 62 63 38  
25587 SORPE (Lleida)  
e-mail: hotel@elsavets.com  
www.elsavets.com



**APARTAMENTOS TRAINERA**

c/ Major, 54  
Tels. 973 62 61 77  
973 62 62 48  
Fax 973 62 65 21  
25580 ESTERRI D'ÀNEU  
Pallars Sobirà (Lleida)



# GASTRONOMÍA



## Val d'Aran

### Arties



#### CASA IRENE

C/ Mayor, 3

Tel.: 973 64 43 64

Propietario: Irene España Plagnies

Precio medio aprox.: de 35€ a 51€

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y American Express.

Horario: de 13:00 a 15:00 y de 20:30 a 22:30.

Considerado como el mejor restaurante de la Val d'Aran, Casa Irene se ha ganado por méritos propios su reputación con una inteligente y alta cocina servida en un ambiente agradable y con trato familiar. El goumet tiene la posibilidad de escoger entre excelentes especialidades como el Foie gras fresco salteado con patatas confitadas y huesos de codorniz, pichón al oportó con colmenillas, Silla de cordero asada con judías del Valle y aroma de tonillo, Lubina asada con lentejas verdes del puig al jamón ibérico y aroma de ceps, y postres como el Terciopelo de avellana con crema de yogourt, Granizado de miel con espuma de azúcar y crujiente de praliné o la Sopa de membrillos con canelones de queso fresco.



#### MONTARTO

Ctra. Baqueira, s/n

Tel.: 973 64 09 02 - 973 64 44 23

Propietario: Nart d'Arties, S.A.

Precio medio aprox.: De 17.00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.00 a 15.30 y de 20.00 a 22.30 h.

Vacaciones: Mayo y noviembre.

Agradable restaurante situado junto a la carretera hacia Baqueira. Tiene adosado el Hotel Edelweiss con 25 confortables habitaciones con baño y T.V. Piscina climatizada cubierta, Jacuzzi, secador de pelo y caja fuerte. Cocina típica aranesa y especialidades a destacar como la olla aranesa, la sopa de cebolla, el recuelto de tingueros y el steak a la pimienta. Excelente servicio y buena selección de vinos catalanes y de la Rioja.



#### URTAU

Pça. Urtau, s/n

Tel. Arties: 973 64 09 26

Tel. Bossòst: 973 64 73 27

Propietario: Urtau, S.C.P.

Precio medio aprox.: 20 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, American Express.

Horario Restaurante: de 13:00 a 16:00

y de 20:00 a 23:00

Bar - Terraza: Abierto todo el día.

Restaurante cerrado los miércoles.

En la continua línea de buscar ese toque casero, en URTAU, este verano le ofrecen una carta en el Restaurante, que hará más llevaderas sus vacaciones, combinando platos de manera que, por un lado, puedan recuperarse de las actividades de montaña los más deportistas, y por otro lado, puedan disfrutar de una buena mesa aquellos que vengan sólo a descansar.

Paralelamente, en el bar Urtau, tanto en Arties como en Bossòst, siguen ofreciendo la barra más variada y completa de pinchos que pueda esperar, para que Vd. sepa porque se les considera parada habitual en la visita al Valle de Aran.

### Bagergue



#### CASA PERU

Sant Antoni, 6

Tel.: 973 64 54 37

e-mail: casaperu@aranweb.com

Propietario: Casa Perú, C.B.

Precio medio aprox.: De 20.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa

Horario: De 13.00 a 15.00 y de 20.00 a 22.00 h.

Con más de 35 años de experiencia, este restaurante decorado al estilo aranesé está situado en el típico pueblo de Bagergue, el más alto de la Vall. Ofrece especialidades de la cocina aranesa como la tortilla de patatas, trinxar y postres caseros como la crema aranesa. Carta de vinos españoles y catalanes.



### REFUGI BORDA DE LANA

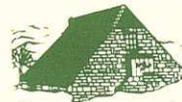
#### BORDA DE LANA

Ribera de Baguergue

Tel.: 639 72 49 83

Buena gastronomía en un marco incomparable. No deje de visitarla.

### Baqueira



#### LA BORDA LOBATÓ

Núcleo Baqueira 1.500

Tel.: 973 63 90 08 - 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

Propietario: Sr. José Mº de Castellarnau Castel.

Tarjetas de crédito: Visa, Master Card, 6000, 4B y American Express.

Horario terraza: De 10 a 20 h.

Horario cocina: De 12 a 17 h.

Abierto: De julio a septiembre

Le ofrece una magnífica terraza de césped con piscina. Tienen servicio de bocadillos aperitivos, helados y bebidas en general. Aparcamiento propio.



Restaurante  
Casa Irene

Hotel  
Valarties

Calle Mayor, 3  
Tel. (973) 64 43 64  
Fax (973) 64 21 74



RESTAURANT  
MONTARTO

973/64 44 23  
Ctra. Baqueira  
25598 ARTIES





# GASTRONOMÍA



## ESQUIRÓ

Edif. Mauberme

Tel.: 973 64 54 30

Propietario: Manel Gil i Fructuoso

Precio medio aprox.: De 21.00 € a 24.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y Diner's Club.

Horario: De 13.00 a 17.30 y de 20.30 a 24.00 h.

Vacaciones: Mayo.

Este acogedor restaurante, el más antiguo de Baqueira, ofrece una excelente cocina de mercado con pescado y mariscos frescos. Además, en verano puede degustar su cocina marinera, acompañándola de alguno de los vinos de su buena selección. Esquíró está fácilmente localizable junto al telesilla de Baqueira.

## La Perdiu Blanca



## LA PERDIU BLANCA

Núcleo Baqueira 1.500

Tel.: 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

Propietario: H.O.V.A.S.A.

Menú del día: De 19.60 €.

Menú degustación: 21.00 €.

Tarjetas de crédito: Todas

Horario: De 13.00 a 15.00 h. y de 20.00 a 22.30 h.

Situado en los bajos del hotel Montaró con entrada directa por el fórum del Núcleo. Cocina de mercado y de autor, pastas, verduras, pescados y carnes. Extensa bodega y buen servicio panadería, repostería y pastelería de elaboración propia. Salones para banquetes hasta 250 personas.

## ESQUIRÓ



## TASTETS

### TASTETS

Edificio Tuc d'Aran

Tel: 973 64 50 30

Propietario: Carrió-Flores, C.B.

Precio medio aproximado: 18.00 €

Menú diario: 9,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

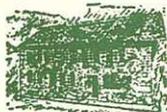
Horario restaurante: de 13:00 a 16:30

Horario bar y terraza: de 10:00 a 18:00  
Cerrado el domingo excepto julio y agosto.

Vacaciones: del 15 de octubre al 15 de noviembre.

El restaurante Tastets se encuentra situado a pie de pistas de Baqueira-Beret, en el edificio Tuc d'Aran, junto al parking de las taquillas de la estación. La carta se compone de platos típicos del país y cocina de mercado. Para los que se dejen seducir por alguna sugerencia del menú, éste varía cada día. Además es un lugar ideal para desayunos y meriendas, sobretodo en verano para disfrutar de su terraza.

## Escunhau



### CASA TURNAY

Mayor, s/n

Tel.: 973 64 02 92

Propietaria: Montse Solà Castel.

Precio medio aprox.: De 18.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y American Express.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.00 a 22.30 h.

Vacaciones: Del 1 de mayo al 20 de julio.

Octubre y noviembre sólo fines de semana.

Coqueto y acogedor local situado en el hermoso pueblo de Escunhau, en la ruta hacia Baqueira. Su excelente cocina tiene raíces aranesas, con algunos toques de gran creatividad, que hacen más interesante su carta. Destaca la olla aranesa, sus platos de caza y una buena carta de postres y correcta selección de vinos.

## Garós



### ET RESTILLÉ

Plaça carrera, 2

Tel.: 973 64 15 39

Propietario: Emili Sanllehy Meya.

Precio medio aprox.: 24.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, Diner's Club y Amex.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.00 a 22.45 h. (Se recomienda reservar)

Cerrado los Domingos.

Abierto temporada de invierno y verano.

Pequeño restaurante de estilo rústico, donde la cocina está contigua al comedor y a la vista de los clientes, quienes pueden degustar una muestra seleccionada de la mejor gastronomía aranesa, especialmente la olla.

## Pont d'Arros

### PEÑA

Ctra. Nacional 230,

Km. 169

Tel.: 973 64 08 86

973 64 23 29

Precio medio aprox.: De 21 €.

Precio menú: de 13.00 € a 21.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, Acces y American Express.

Vacaciones: Noviembre



Restaurante acogedor de trato familiar situado a 4 min. de Vielha, especializado en comida casera y platos típicos de la Val d'Aran. Destacamos su sopa de cebolla, ternasco, truchas, piquillos, tortilla al ron etc. Surtida bodega de vinos de La Rioja y catalanes a su temperatura. Dispone de hotel con 24 hab., baño, secador, telf. TV., hi-fi, ant. parab., caja caudales, gimnasio, sauna, u.v.a., spas, sala de juegos. Parking particular.

## Salardú

### ETH BOT

Pza. Major, 1

Tel.: 973 64 42 12

Propietario: François

y María.

Precio menú: De 19 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, y Master Card.

Horario: De 13.30 a 16.00 y de 20.30 a 23.00 h.

Cerrado los lunes no festivos.

Abierto todo el año.

Situado en la plaza mayor del pueblo, en una casa construida en el año 1.600 y restaurada recientemente, el restaurante Eth Bot es un reflejo de la típica boteria aranesa donde sus comensales se pueden servir ellos mismos el vino, dando lugar a unas comidas más desenfadadas. Excelente cocina casera. Las carnes a la brasa, cocinada en un brasero a la vista, son uno de sus platos fuertes. Casa museo.



Caverna-Grill



Nuevo hotel céntrico de ambiente familiar



Ctra. de Gausach, 4 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 28 88 - Fax 973 64 14 80

www.hotelpomer.com





# GASTRONOMÍA



## ETH PRAT ALOY

### ETH PRAT ALOY

Ctra. Baños de Tredòs

Bar restaurant con terrazas en plena naturaleza.

Parking privado.

INAUGURACIÓN VERANO 2002.



il casone

### PIZZERIA IL CASONE

Ctra. Baqueira, s/n.

Tel.: 973 64 40 55

Propietario: Pizza Aran, S.L.

Precio medio aprox.: De 14 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.30 a 16.30 y de 20.30 a 23.00 h.

Vacaciones: Octubre

Situado en una amplia casa aranesa, la Pizzeria Il Casone sirve variada cocina italiana, con la pasta de elaboración propia, y pizzas como principales ingredientes.

## Unha

### ETH PUI

Santa Eulalia, 2

Tel.: 973 64 53 74

Propietario:

Manuel Capel.

Precio medio aprox.: De 18.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

Vacaciones: Abierto las temporadas de invierno y verano

Parking propio.



Una vieja casona aranesa alberga este pequeño restaurante familiar y acogedor. Sus platos basados en la cocina tradicional aranesa nos ofrecen un sabor casero que es de agradecer. No hay que dejar de probar algunas de sus riquísimas sugerencias, y para terminar no hay nada como un buen postre casero. Sus especialidades son: mus de espárragos con salsa de piquillos, ensalada de ciruelas, magret de pato al foie, caracoles en salsa picante, yoghurt con mermelada de flor de sauco.

## Viella



### AUBAS-2

Pas d'Arro, 23

Tel.: 973 64 16 17 - 973 64 24 52

Propietario: José Luis Perisé

Precio medio aprox.: De 20.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y American Express.

Horario: De 12.30 a 16.00 y de 20.30 a 23.00 h.

Cerrado los lunes.

Vacaciones: Noviembre.

Bar restaurante de amplia capacidad que ofrece cocina catalana e internacional con especialidades como la olla aranesa, caracoles a la "llouna", carnes de buey, civets de caza y pescados del Cantábrico. Buena bodega de vinos de reserva de La Rioja y catalanes.

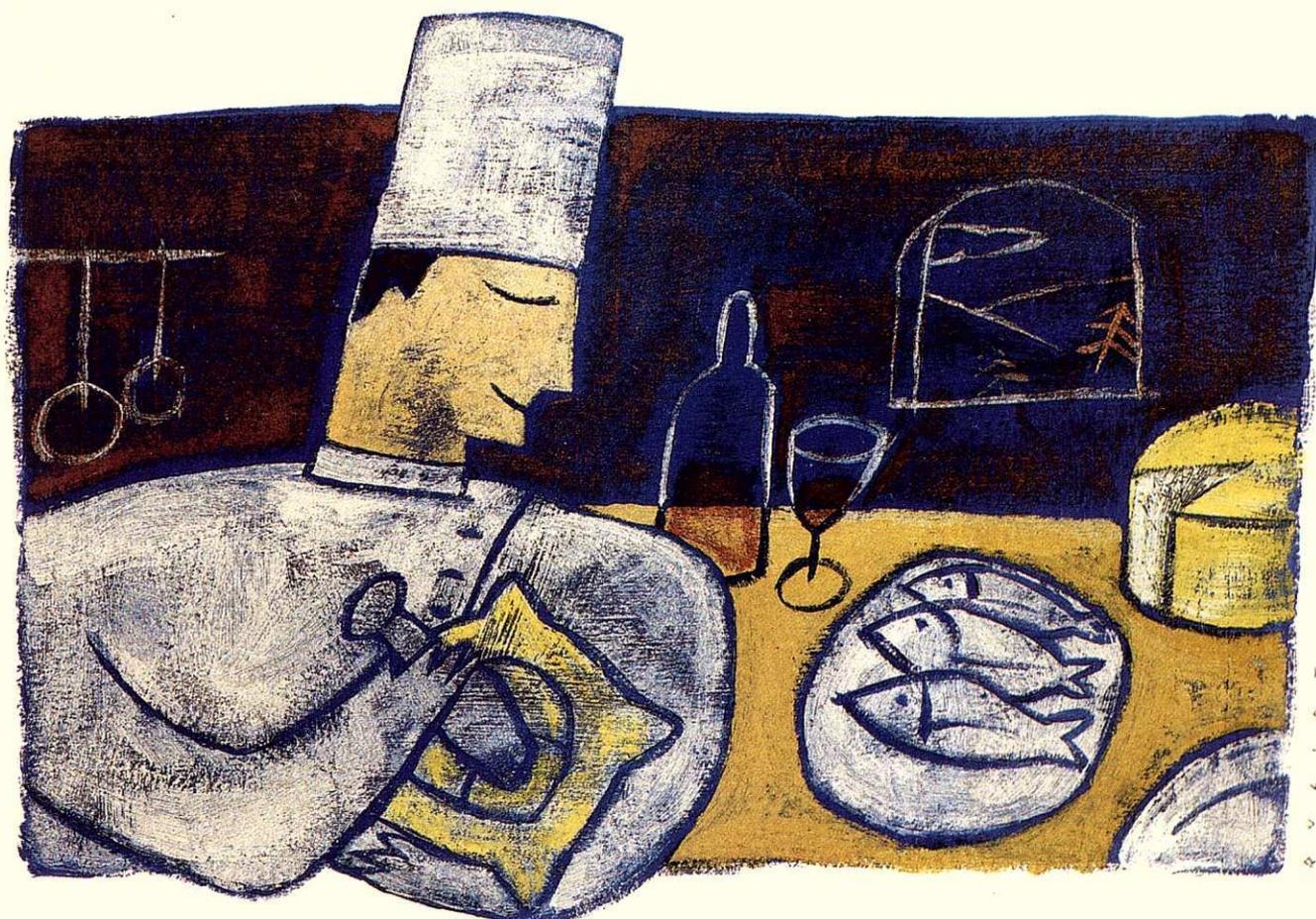
## INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA USTED.

### Baqueira Beret le comunica que:

La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal garantiza y protege, en lo que concierne al tratamiento de los datos personales, las libertades públicas y los derechos fundamentales de las personas físicas, y especialmente de su honor e intimidad personal y familiar. En este sentido, y en aras del estricto cumplimiento de este marco legislativo, el Grupo de Empresas Baqueira Beret les informa que los datos personales que pudiera tener de su relación contractual y publicitaria con sus clientes, se encuentran incorporados en ficheros automatizados titularidad del Grupo, ficheros debidamente asegurados según los requisitos legal y reglamentariamente procedentes. En todo caso, y si así es su deseo, pueden ejercitar en todo momento los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición sobre los referidos datos, dirigiéndose por escrito a BAQUEIRA BERET, Apartado de Correos nº 60 - 25530 VIELHA (Lleida).

## BAQUEIRA/BERET

# El saber del buen sabor



Altraforma

■ Hotel Montarto. Núcleo 1.500 Baqueira Beret. Tel. (973) 63 90 01



**La Perdiu Blanca**  
*Gastronomía Internacional*



**La Borda Lobató**  
*Especialidades Aranesas  
Carnes a la brasa*



# GASTRONOMÍA



## Era Coquèla

### ERA COQUÈLA

Avda. Garona, 29 (junto Palai de Gèu)

Tel.: 973 64 29 15

Propietario: Salvador Nus

Precio medio aprox.: De 24.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y Diner's Club.

Horario: De 13.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

Cerrado los martes.

Vacaciones: Octubre, noviembre y junio.

Junto al Palacio de Hielo de Vielha y con el río Garona como telón de fondo, el restaurante Era Coquèla es conocido por su variada oferta que incluye platos de cocina tradicional aranesa, catalana e internacional. Como buen restaurante aranes, Era Coquèla disfruta de especialidades como la olla aranesa o platos de elaboración propia como el pato, cabrito al horno, caracoles a la "floume" y una dulce y deliciosa carta de postres.



### GUSTAVO Y MARÍA JOSÉ

Marrec, 14

Tel.: 973 64 24 19

Precio medio aprox.: De 24.00 €.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.30 a 23.00 h.

Vacaciones: Mayo, junio, octubre, y noviembre.

Situado en pleno corazón de Vielha, este restaurante, conocido también con el nombre de Era Mola, ofrece una línea de cocina autóctona y con influencias francesas. María José es la chef propietaria y oficia los fogones a la vista de los comensales. La decoración es clásica y rústica.

## Turrull

### TURRULL

Riau, 8

Tel.: 973 64 00 58

Propietario: Hermanos Moga

Precio medio aprox.: De 10.00 € a 14.00 €.

No se aceptan tarjetas de crédito.

Horario: De 13.00 a 15.00 y de 21.00 a 22.00 h.

Parking propio.

Parte de un veterano establecimiento hotelero de larga tradición en la Val de Aran. Predominan platos catalanes y araneses, y una esmerada preparación de la popular "olla", la paella y la trucha aranesa. El hostel al que pertenece dispone de habitaciones con baño y TV.

## Vilac



### CASA JULIANA

Tel.: 973 64 04 08 - 973 64 05 01

Propietario: Juan Estevez Sans.

Precio medio aprox.: De 24.00 €.

Tarjetas: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.00 a 16.00 (Semana Santa) y de 20.00 a 22.30 h.

Abierto temporadas de verano e invierno.

Propiedad de un monitor de esquí, este restaurante de Vilac está situado en una casa de gran belleza rústica. Ofrece una carta completa para satisfacer los paladares más exigentes. Sus especialidades: Olla aranesa, pierna de cerdo, magret y tartas caseras. Sugerencias según mercado.

## Val d'Àneu

## Esterri d'Àneu



### HOSTAL TRAINERA

C/ Major, 54

Tel.: 973 62 61 77

Propietario: Marcel Castellamau

Precio medio aprox.: De 12.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.30 a 15.15 y de 20.45 a 22.15 h.

El restaurante del Hostal Trainera se caracteriza por el ambiente familiar. El trato personal y acogedor hacen del lugar un sitio muy confortable. De su cocina casera se recomiendan sus guisados, los civets de caza y los cames a la brasa, berenjenas rellenas, tabelles al horno, conejo con ciruelas y candelones. Casi todos los platos de la carta pueden prepararse para llevarlos a casa y poder degustarlos a cualquier hora del día. Dispone de apartamentos.



Joana & Erika

## VAL D'ARAN BETREN-VIELHA

LAUARIA - BUGADERIA  
LAVANDERIA - TINTORERIA

Abierto todo el año de 8 a 20h. - ENTREGA RÁPIDA

Complejo **ELURRA** al final de la rampa  
Tel. 973 64 09 54 - Reparto 609 83 91 99 - 630 78 93 61



Tel. 973 64 24 19

Viella Val D'aran

## Verd'Àneu



información y reservas:

c/Major, 12

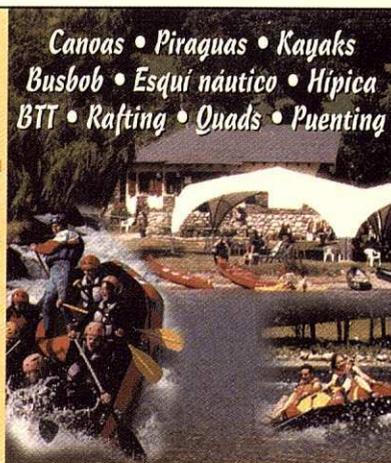
Tels. 973 62 64 02

Fax 973 62 63 49

Móvil 659 94 96 04

e-mail: verdaneu@navegalia.com

turismedia.com/verdaneu.htm

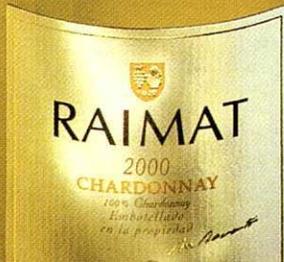


Canoas • Piraquas • Kayaks  
Busbob • Esquí náutico • Hípica  
BTT • Rafting • Quads • Puenting



**Más difícil todavía.**

En Raimat estamos en vanguardia del bello y duro oficio de hacer vinos grandes de verdad. Por eso el "más difícil todavía" es para nosotros, más allá del reto, nuestra razón de ser. Y este Chardonnay del 2000 -un blanco fresco y sutil, sencillamente deslumbrante- nos confirma, cada vez que tomamos una copa, lo acertado de nuestra apuesta.



**RAIMAT**

VIÑEDOS • BODEGAS • GRANDES VINOS

**SÓLO HAY UN INSTINTO.**



**SÓLO HAY UN NUEVO JEEP CHEROKEE.**



Gama Cherokee desde 24.314 euros  
(4.045.500 pesetas)

Algo dentro de ti lo sabe. Ha llegado el momento. La naturaleza parece más impresionante que nunca. Más valles que recorrer, más ríos que cruzar. Nuevos paisajes que dejar atrás. Es la llamada de la naturaleza. Es el nuevo Jeep Cherokee. Disfruta del nuevo Jeep Cherokee con motorés 2.4 y 3.7 gasolina y 2.5 CRD diesel.

118 Puntos de venta oficiales Chrysler-Jeep en España. Jeep es una marca registrada de DaimlerChrysler.  
Garantía de 2 años con kilometraje ilimitado.

902 352 352  
[nuevocherokee.com](http://nuevocherokee.com)

**Jeep**

**SOLO HAY UNO**